

Pengemoedi

Z. A. AHMAD

Redaksi

A. R. HADJAT

Barisan Poeteri

ROHANA DJAMIL

Administrateur

MOHD. SAIN

SOERAT2 DARI HEDJAZ.

## Pendirian Bin Saud terhadap Doenia Internasional

PENDIRIAN BIN SAUD, inilah satoe dari pada soal Internasional jg mendjadi perhatian segenap keradjaan2 disekilling benoea Arabia, bahkan doenia Islam oemoemnja. Malahan boekan sadja penting bagi kita, tapi keradjaan2 barat poen menaroeh perhatiannja poela.

Semendjak pergolakan jg moela2 diterbitkan oleh Djerman dari hal Pan Djermania, jang akibatnja menjababkan Usteria dan tanah Sudeten mendjadi satoe dengan tanah Djerman, maka ditahan Arabia seloeoroehnja soedah ada gerak gerik akan mengambil ketentoean atau sikap jg tetap oentoek mendjalankan siasatnja dimasa jg akan datang. Demikian ini nampak benar dibenoea Afrika oetara, dan choesoensja di Mesir.

Gerak gerik jg seroepe ini tidak disemboenjikan lagi, dan tidak soeka kaoem politici Arabia, istimewa autoriteiten disana bekerdjia dengan semboenjian, malahan hendak mengambil sikap jg terang jg tidak meragoekan bagi lawan jg tidak sefaham. Siapa sadja jg soeka mengoepas dan memerikei djalaz2 siasat dibenoea Arabia, nistja2 dia mengetahoi bahwa Pan Arabia telah terboeka atau terkembang dengan loesanja, seroepe djoega dgn perasaan ke-Indonesiaan bagi rajat Indonesia dan persatoekan bangsa Indonesia bagi air kita.

Tapi soenggoehpoen begitoe, dengan tabiat atau kemes-tian beradja2 di Arabia seperti sekarang, tentoe persatoean tidak atau beloeom soeboelatnja, karena masing2 keradjaan akan mengambil sikap jg pasti terhadap oeroesan loear negeri, dan masing2 berdjalan diatas garis jg tertentoe oentoek kepolitikan dalam negerinja. Demikian ini adalah karena memandang kekoekaan masing2, baikpoen dalam oeroesan kepolitikan, pereconomian, ketenteraan dan segala apa jg berkenaan dengan oeroesan dalam negeri.

Nistja2 tiap2 radja dengan keradjaannja, ta'kan soeka toendok dibawa radja atau perintah keradjaan jg lain jg sepadan kekoekaannja dengan dia. Oleh karena itoe, djika terbit sedikit satoe meninggi dari sebelah, maka sebelah jg lain poen akan menandoek. Tapi soenggoehpoen begitoe, kerdjia bersama2 diantara keradjaan Arabia telah nampak, dan bisa diketahoehi dalam soal2 dibawah ini.

(1). Dalam soal peradaban dan peladjaran.

(2). Dalam kemiliteran.

Hanjalah dalam oeroesan perdagangan beloeom begitoe nampak kerdjia bersama2 itoe, melainkan boleh diharapkan dikemoedian bari. Soal peradaban dan peladjaran moedah2 han dapat saja mengoeralkan dilain waktu. Baroelah hanja didalam kemiliteran pekerdjian bersama telah dimoe-hai semendjak beberapa tahoen jg laloe, sehabis diteken perdamaian antara Hedjaz-Jaman, dan setelah diadakn per-djandjian Pan Arabia antara tiga negeri, Arabijah Saodidjah — Irak dan Jaman.

Semendjak itoe, banjak lasjkar2 Jaman jg beladjar dalam „Militier Academie“ di Irak dan banjak poela officier2 Syria jg berada di Hedjaz mendidik kelasjkaras di sana, diantara2 poela pemoda2 Hedjaz dikirim ke Mesir oentoek meneroekan beladjar mendjalankan kapal terbang, sedang di Nedjed sendiri telah diadakn „Madrasah Harbiyah“ (sekolah militer, pen.) dengan beberapa officier dari Syria. Moedah2an dengan begini dapat kelasjkaras Arabia seloe-roehnja diperbaiki dan dipersatoekan garisnja.

Adapoen soal kepolitikan jg dapat diketahoehi dengan djelasnja, maka keradjaan2 Arabia itoe telah menoeudjoe-

kan kerdjia bersama dengan giatnja terhadap soal *Falestina*. Keadaan ini telah diketahoehi oleh doenia Islam.

Kembali kita kepada soal pendirian radja Bin Saud dan apa sebab maka pendiriannja mendjadi perhatian?

Soedah saja katakan diatas bahwa kaoem politicus Arabia tidak membiarkan peloeang jg berharga itoe hilang sia2, malahan semendjak pergolakan dibenoea Barat, selaloe mereka bersedia2 menetapkan sikapnja jg tertentoe.

Bagi Mesir, berkenaan dengan perdjandjiannja dengan Inggris dan demikian djoega Irak, maka dengan pasti kedoea negeri ini soedah memponjai ketetapan akan berdjoeang disamping Inggris, dimana dia berdiri diwaktoe bergolak benar2. Dan bagi Republic Syria dan Libnan, tentoe berdiri sebelah Frans, apa lagi kedoea negeri ini beloeom merdeka betoe2. Dan ta' sjak lagi negeri2 Arabia jg ketjil sebagai Mikkala, Mascatt, Bahrein, dan Kuwait tentoe berdjoeang dipehak keradjaan perlingdoengan ialah Inggris.

Tinggal lagi sekarang Jaman dan Arabia Saudijah jg hingga waktoe ini beloeom menetapkan sikapnja dengan penjnjaran jg officiel. Nah marilah sekarang diperiksa tiap2 langkah doea keradjaan ini dalam selama doea tahoen jg telah lampau, atau semendjak bergolak di Europa.

Bagi keradjaan Saudijah, perhoehoengannja dgn Great Britani (Inggris) selaloe dalam kebaikan, demikian djoega Jaman. Dan perhoehoengan kedoeanja dengan Djerman dan Italia poen senantiasia beres ta' ada selisih soeatoe apapoen. Djadi sikap kedoea negeri ini tidak mentjoerigakan negeri2 jg lain.

Tapi diwaktoe Europa sedang bergolak disebabkan oeroesan Czechoslovakia, maka *Chaled By Qarqany* tiba di Berlyn sebagai oetoesan radja Bin Saud. Setiba djago politik Arabia ini, diiboe kota Djerman Raya itoe riboetlah kaoem wartawan, baik di Barat atau di Arabia sendiri memba-hast kedatangan beliau jang dianggap mentjoerigakan itoe, dan terbit poela sangka sangka jang boekan boekan, lebih lebih selisih tersiar keterangan Madame Tabouis, seorang djago poeteri wartawan di Paris, jg dengan tegas dia mengoepas akan kedatangan Chaled By Qarqany tab. Dia verslagkan satoe persatoe, seakan2 dia mendengar sendiri pertjakaan jg berlaensoeng antara oetoesan Saodidjah itoe dengan Hitler. Heran! Mana boleh djadi dia mendengar, sebab dia sendiri di Paris, dan pembitjaraan itoe terdjadi di Gedong Hitler dengan sendirian.

Tapi soenggoehpoen begitoe Madame Tabouis dapat menerangkan, bahwa kedatangan itoe ialah berkenaan dengan chabar keangkatan seorang Emeer oentoek mendjadi radja di Falestina, dan hal keangkatan Sjareef Abdullah sebagai radja di Syria, setelah di Syria terbit crisis cabinet jg berakibat dengan President Republicnja meletakkan djabat-an.

„Bind Saud“ kata M. Tabouis — ingin dikoehi sebagai pemimpin atau radja jg terbesar di benoea Arabia. Moedah moedah dengan perantaraan Hitler dia mentjapai keinginannja itoe. Perbantoean Hitler di sebagai ganti dari pendirian Bin Saud bersejak beberapa tahun.

Dan ada lagi matjam2 kata satoe panti jg terbit dari wartawan Tabouis itoe, oentoek mengoeralkan keradjaan2 Arabia, oentoek memetjahkan an Arabia, memetjahkan belah perasaan persatoeanja. Dengn jelas dia meramalkan le-tentoe akan berdiri disebelah As Berlyn — Roran perator



Diantara soerat chabar Syria jg berbae koloniale politik dari Perantjij, telah berdaja memnoetoeskan tali persaahabatan antara Saudijah dgn Iraq, dgn menjarkan percharan bohong, memberitakan dari Bagdad katanja, bahwa Bin Saud dengan perantaraan gezantnja jg ada disana telah menjampaiakan soerat peringatan jg tadjan boenjinja terhadap pemerintah Irak. Soerat ini ialah berkenaan dengan langkah2 Iraq jg selaloe berkendirian pada segala pemitjaraan jg berkenaan dengan Syria dan Palestina dan lain2 soal bertali dengan Arabia, padahal dalam perdjandjian Pan Arabia tidak boleh keradjaan jg telah meneken perdjandjian itoe kerdja sendiri oentoek oeroesan itoe istimewa berseboenjian dan oentoek maslahat diri sendiri. Alhasil berkenaan dengan Arabia, hendaklah dibitjarkan bersama2.

Demikian kata soerat chabar tsb. dari korespondennja di Bagdad. Dalam soerat chabar itoe ada rempah2 tambahan, mengatakan bahwa Bin Saud telah merendahkan kekoatan tentera Irak, hingga lasjak disana merasa tidak senang.

Disebabkan percharaban ini maka pemerintah Saudijah dengan perantaraan gezantnja di Iraq, Syria dan Mesir memberi keterangan akan kedjadian jg sebenarnya jg keringkasannja, Bin Saud mengharapakan kerdja bersama2 dan menghendaki soesoenan jg teratoer dalam segala gerak gerik siyasat Arabia, baikpoen jg berkenaan dgn politik loear negeri, ataupun dalam hal persediaan makanan dan perdagangnan.

Soerat ini berarti bahwa radja Bin Saud menginginkan kerdja bersama2 dengan organisasi jg serapi2nja, dan tidak ada dalam soerat siaran official itoe satoe kalimat yang menghinja atau merendahkan keradjaan mana djoeaga, dan dalam soerat itoe dapat diketahoei poela bahwa Bin Saud berdaja hendak menghindarkan Arabia dari moesibah2 atau bentjana perang dimasa jang akan datang.

Tentoe saja menjadi perhatian orang ramai, biar di barat atau ditimoer dekat, karena keradjaan2 Arab itoe selaloe terlibat oleh perdjandjian dengan keradjaan2 dibarat, sekoerang2nja dengan perdjandjian persahabatan.

Sebagai diketahoei keradjaan jang bertempoer sekarang, makai haloesan jang berlain2. Inggeris-Franca berhaloesan *Democratise*, sedang Djerman berhaloesan *Nazi*. Sangat boleh djadi pertempoeran ini berarti perang haloesan, sebagai pernah diterangkan oleh Mr. Chamberlain.

Adapoen perhatian orang2 Barat dengan kedatangan oeroesan Saudijah ke Berlyn, dan pertemoennja dengan Hitler, ialah karena koetar kalau2 goena membentoe satoe perdjandjian rahasia, dimana Arabia akan bangoen mengadakan perlawatan terhadap Inggeris dan Frans.

Ketakoatan ini dapat dibokoetikan dengan pengorbanan Franca dan Inggeris oentoek mengadakan perdjandjian pembelaan dengan Turki. Boekankah Franca telah mengorbankan tanah Alexandrette dengan pelaboehannja jang penting itoe, oentoek diberikan kepada Turki??? Boekankah Inggeris telah memberikan bantoean sebanyak 60,000,000 pdstr, dengan meng-Import barang2 keloearan Turki dan mengirim kan perkakas perang kepada Toerki?

Kedjoenan bersikap loenak terhadap Turki, ta' oesah diherankan dan diengkar lagi, karena memang perloe Turki berdiri dista kedjoenan? Adakah Turki menerima dengan perjoenan sadoja?? Tentoe tidak.

Tan Turki mesti meneken perdjandjian oentoek membeledjoen keradjaan tsb. djika terbit pertempoeran dilaoetan Tengah, dan hendaklah Turki berdaja menarik keradjaan2 jg telah meneken perdjandjian Sa'ad Abad kefehak keradjaan Democratise. Jang oen keradjaan jang telah meneken perdjandjian itoe ialah Turki, Iraq, Iran, dan Afghanistan. Blok keradjaan Sa'ad ini ialah pentingnja bagi Inggeris, oentoek menghambat gerakan Rusia di Azia, atau lebih terang lagi kalau diboetoejoean ke utara, dan oentoek menghambat kerewelan djika terbit di Arabia.

Perdjandjian pembelaan antara tiga negeri, Inggeris, Franca dan Turki ini telah menentoean kas jang baik bagi Ing

## INNA LILLAHI WA INNA ILAIHI RADJO'EN.

Hari Sabtoe sore kemaren tgl 17 Februari 1940, dari saudara-saudara Moehammadijid di Bandjermasin kita menerima spoeloek telegram jang mewartakan kewafatan toean ZAMZAM AIDID.

Karena wafat itoe tidak dapat ditolak, maka bersama dengan sekalian saudara2 Moehammadijid, kaoem keloeaga dan orang2 jang menjintai almarhoem toean ZAMZAM AIDID di Bandjermasin, kita atas nama staf redaksi dan administratie serta personeel Pandji Islam toeroet menjatakan kesedihan hati bersama2, dan mendoakan moga2 dalam perdjalanannja menemoi Chaliknja, arwah beliau mendapat kelapangan dan keamanan.

geris dan Franca sekalipoen beloem nampak faedahnja bagi Turki. Karena dengan perdjandjian itoe pergolakan2 di Syria dan Palestina padam tidak kedengaran lagi, biarpoen ma siah terdengar sedikit di radio Berlyn.

Djadi perhatian orang2 dibarat itoe mereka chawatir kalau2 Bin Saud mengadakan perdjandjian dengan Hitler jg tidak disoekai oleh Inggeris dan Franca.

Adapoen perhatian orang2 di Arabia, chawatir kalau2 Bin Saud dengan bantoean dari As Berlyn-Rome, bertambah koetar, sehingga berakibat pergolakan hebat di Arabia dgn keradjaan2 jang telah berhehak kepada Inggeris dan Franca.

Inilah sebabnja perhatian merekaitoe.

Adapoen pendirian Bin Saud jang sebenarnya sebagai jang telah diterangkan oleh Gezantnja jang berada di Paris, bahwa keradjaan Arabia Saudijah akan tetap membela perdamaian doenia, dan beroesaha akan kerdja bersama2 dengan keradjaan2 jang mengakkah perdamaian itoe.

Inilah keterangan beliau itoe, dan inilah keringkasannja (nama beliau ini Mr. Fuad Bey Hamzah dahoele wakil loear negeri Hedjaz).

Dibawah ini baik saja soentingkan keterangan Gezant Saudijah digaris jang penting sebagai jang telah tersiar dida lam pers di Barat dan di Arabia. Keterangan itoe begini:

"Menilik keadaan roh Islam itoe, ialah roh perdamaian, sedang keradjaan kami Al-Arabijah Al-Saudijah berdiri diatas sendi2 Islam, maka kami njatakan dengan pasti, bahwa moela2 jang diperhatikan dan moela2 jang dilangkahkan lebih dahoele oleh keradjaan kami ialah mengadakan dan me njoesoen perdamaian seabai2nja dengan keradjaan2 Barat jang banyak mempoenjai tanah2 djadjaan jang pendoetoe k-nja kaoem Moeslimin, sebagai Inggeris, Franca dan Belanda

Kadaan kami berada di Paris, soetoe boekti jang njata bagi kesootian tjaja2 jang ditoedjo oleh negeri kami, ialah perdamaian doenia.

Telah lama kami hidoep menjendiri, oentoek membereskan oeroesan dalam negeri dan menjitjapkan soesoenan baroe dalam masjarakat bangsa kami. Sekarang soedah semestinya keradjaan kami melangkah kedjoeroesan International oentoek bekerdja bersama2 dengan negeri2 loearan jang ber tjaja2 sebagai apa jang kami tjaja2kan, ialah oentoek mengoetkan perdamaian dan menoetoe hak diantara bangsa2.

Dan oleh karena menilik kedoeoekan negeri kami ditengah2 doenia Islam, maka keradjaan kami bersikap sama rata terhadap negeri2 Islam dan negeri2 Barat."

Sedang perkoedjoengan Cholid By Qarqani ke Berlyn, diujekkan oleh Bin Saud sendiri, katanja:

"Kedatangan oetoesan Saudijah ke Berlyn itoe, oentoek penbitjaraan jang tertentoe bagi persendjataan tentera Saudijah dan tidak berkenaan dengan soal politik International. Adapoen perhoeboeangan keradjaan Saudijah dengan Britania (Inggeris, red.) tetap sebagai sediakala, ta' berobah, demikian poela dengan keradjaan2 jang lain".

Nah, sekianlah pendirian djago padang pasir Arabia itoe, dan demikianlah gerak-gerik siyasat dibeneas Arab.

Meets 29 Dzoelkaedha '38.

A. Djolid Moegadadasy.



# Minister Welter menolak toentootan Indonesia Berparlement.

-0-

SEWAKTOE MEMBERIKAN djawabannya didalam Memorie van Antwoord kepada sidang Tweede Kamer yang dilangsungkan baroe2 ini dingeri Belanda atas afdeelingverslag tentang begrooting Indonesia boeat tahoen 1940, minister djadjahan Belanda, Ch. J. I. M. Welter telah memberikan djawabannya atas toentootan dari ra'jat Indonesia me minta „Parlement“.

Moela-moela minister djadjahan itoe memang mengakoel akan kemadjoean jg moelai tampak dikalangan ra'jat Indone sia.

Dia berkata :

*Het is een onmiskenbaar feit dat de geleidelijke ontwikkeling van Indië in geestelijk en stoffelijk opzicht gedurende de jaren, die verlopen zijn sinds de in werking treding van de Indische Staatsregeling, verbijding is voortuitgegaan.*

*„Adalah satoe hal yang njata, — bahwa kemadjoean Hindia yang berangsoer-angsoer ditentang geestelijk dan stoffelijk selama beberapa tahoen yang lampau, semendjak berlakoenja Indische Staatsregeling, sangat meng gembirakan sekali“.*

Akan tetapi disamping kegembiraan itoe, minister Welter kembali memperdengarkan lagoe lama yang seringkali didjadikan alasan oleh pemerintah di Nederland, bila menolak sesoetae toentootan yang agak penting dari ra'jat Indonesia.

Lagoe lama itoe ialah, — bahwa tempo oentoek menegakkan Parlement itoe, pada waktoe ini belomo masanja. Sebab, pemberian soetae Parlement bergerti pemberian hak-hak yang iebin besar dengan tanggoeng djawab yang tidak poela koerang ketjilnja. Minister Welter berkata :

*„Deze meening rust op de overveiging dat de toekenning van grootere bevoegdheden onvermijdelijk gepaard zou den gaan met de oplegging van een grootere verantwoordelijkheid en met afwenteling van die verantwoordelijkheid van organen als het Koninkrijk, de Kroon en de Staten-Generaal welke haar thans uiteindelijk dragen“.*

*„Pendapatan ini berdiri diatas pertimbangan, — bahwa pemberian kekoesaan (bevoegdheden) yang lebih besar, tentoe akan membawa akibat yang menjebakkan pikoelan „tangoeng djawab“ itoe akan lebih besar poela dan (bererti) menggolongkan (melepaskan) tangoeng djawab itoe dari organen (badan-badan) sebagai Koninkrijk, Kroon dan Staten-Generaal yang sekarang masih memikoel itoe“.*

Dengan alasan-alasan sebagai diatas, minister djadjahan tersebut berpendapa

tan, sebelum pemberian hak itoe dilakoean, haroeslah terlebih doeloe masja rakat Indonesia beroesaha — memadjoekan dirinja dalam lapangan onderwijs, landbouw, industrialisatie, kolonisatie dan lain-lain. Pendeknja beroesaha oentoek mentjapai kemadjoean lahir dan bathin goena menerima masa yang ditenggoe-tenggoe itoe. (De minister meent dat de verwachting gewettigd is, dat de ontplooiing van een nieuw leven op geestelijk en stoffelijk gebied zich in de Inheemsche maatschappij moet manifesteren. Het onderwijs, de landbouw, de industrialisatie en de kolonisatie zullen niet nalaten uitloopers te vormen op staatkundig terrein en geleidelijk zullen meer talent en élan naar voren komen om de taak te vervullen welke door de bestaande instellingen voor de ingezetenen is weggelegd).

Sekian kira2 isi djawab dan alasan penolakan dari minister djadjahan itoe !

Sesoenggoehnja dari semoela memang soedah kita doega, — bahwa biar bagaimana djoeaga, toentootan dari ra'jat Indonesia meminta Parlement itoe, boeat sebagian orang-orang Belanda tentoe dianggap sebagai „pil“ yang pahit. Akan tetapi disamping itoe kita poen jakin sejakin-jakinja, bahwa hanjalah itoe djalan yang sebaik-baiknya kita jaloei oentoek mendedjar perobahan nasib dan me ninggikan deradja kedoeoeakan kita dalam masjarakat, menoeroet yang tidak bertentangan sama sekali dengan grondwet yang telah ditetapkan di Nederland dan negeri ini.

Daripada permintaan itoe poen, njatah bagaimana toentootan itoe telah ditaoer sedjajak djinaknja.

Karena meminta Parlement itoe, boekalah artinya „meminta „los“ (lepas)

dari Nederland. Djadi tidaklah dapat di katakan, — bahwa toentootan itoe satoe toentootan yang radikal dan sangat kiri. Tetapi practisch menoendjoekkan sifat *harga-mengharga* yang soedah moe lai toemboeh didalam hati ra'jat Indone sia, *inclusief*: pergerakan-pergerakannja dewasa ini.

Sikap yang seperti ini patoetlah hendeknja mendjadi perhatian dari pehakeh-pakeh yang tertinggi di Nederland.

Itoelah yang selaoe kita perdengarkan dengan perantaraan madjalloh ini.

Soepaja hendaknja rasa menghormat yang telah moelai timbol itoe, djangari dikeroehkan oleh salah-salah pengertian yang tidak patoet antara sebelah-menejebelah, yang tentoe sadja tidak akan membawa kebaikan bagi masing-masing pehak. Disini poela kesalahan-kesalahan yang kerap ditondoeokkan oleh pers poe tih dingeri ini. Seakan-akan mereka me nganggap, — bahwa perdoangan menoentoe „Indonesia Berparlement“ itoe, satoe perdoangan yang tidak dapat dihormati sedikit djoeaga.

Sekarang..... !

Meskipun pada lahirnja minister dja djahan telah menjatakan tolakannja atas toentootan dari ra'jat Indonesia meminta Parlement diatas, tetapi djawab penolakan itoe tidaklah sampai mengedjoetkan kita. Sebab sedari bermoela kita memang telah mendoega akan lahirnja pendjajaban jg seperti itoe. Dan tidak poela akan melemahkan semangat kita, karena alasan jg dikemoekakan itoe adalah alasan lama djng langgan dan soera baroe. Tetapi sebaliknja, pendjajaban itoe semakin mengoetkan hati kita, sehingga dengan sendirinja orang nanti mengakoel, — bahwa soera kita adalah soera dari ra'jat seloeoroehnja, dan soera ra'jat itoe adalah sebagian daripada kekoesaan yang gaib dari Toehan.....

COMMANDITAIRE VENNOOTSCHAP

## JAVA VOLKSBANK

OPGERICHT IN JUNI 1938.

HOOFDKANTOOR: BANDOENG

Oentoek memboeat ROEMAH atau membel TANAH, atau SAWAH.

Dengan simpanan tiap-tiap boelan :

- f 1. — oentoek pindjaman ..... f 500. —
- f 1.50 oentoek pindjaman ..... f 750. —
- f 2. — oentoek pindjaman ..... f 1000. —

d.s.t. sampai f 10.000. —

Angsoeran f 2.50 boeat tiap2 f 500. — (tidak pakai RENTE)

Waktoe mendapat pindjaman selesak-laksana SATOE TAHOEN

Menoeroet djasa simpanan. Kalau tidak toeroeh oang dikembalikan.

Bankier : Nederl. Handel Mij. (Factorij)

Djagalah roemah tangga toean sebak-baiknya.

Rakjat yang bersemaang mendjaga oentoek hak kemoedian.

Soerat-soerat dan keterangan-keterangan :

BALONGDEWEG 25 dan LANI PAADWEG 3, BANDOENG.

Ditjari AGENT2 dengan peratoin ? ang tentoe menjangkan.



# Goethe dan Agama Islam.

Oleh: Prof. Sattar Khairi via „Genuine Islam”

DJERMANIA TELAH dikenal doenia sebagai negeri ahli fikir, ahli falsafah dan ahli ilmoe pengetahuan. Siapakah orang yang soedah mengatakan dirinja perpelajar yang tidak kenal akan nama-nama Hegel, Kant, Nietzsche, Fichte, Herder, Pestalozzi, Froebel, Malanchton dan Luther? Didalam tiap2 tjabang ilmoe pengetahuan terdapat pada bangsa ini berpeoleh ahli2 dan specialist2 tjabang atas. Oleh karena oesaha penjelidik2 bangsa Djerman, peladjaran bahasa Sanskrit telah dapat dihidioepkan kembali. Orang2 Djerman djoea memperoleh minat yang besar terhadap mempelajari bahasa 'Arab dan agama Islam.

Barangkali tidak banyak orang yang mengetahui bahwa Luther adalah orang Djerman yang moela2 sekali menjalin Querän kedalam bahasa Djerman. Kadang2 ia ditemookkan oleh pentjat2inja dengan mengatakan ia „seorang Moeslimin”. Perobahan besar di Eropah dikalangan agama terdjadi oleh karena Luther, seorang yang sangat dipengaroehi oleh kepertjajaan2 agama Islam. Sampai sekarang masih koerang diketahui orang bahwa perobahan (renaissance) yang pertama dimoelsi di Djermania adalah sebagai akibat dari minat yang loear biasa terhadap agama Islam dari Radja Fredrick II, yang djoea terkenal sebagai Barberossa, Radja dari Keradjaan Rom Seotji, yang sewaktu itoe sebenarnya bersifat kebangsaan Djerman.

Radja Fredrick ini mendapat peladjaran dari doea orang pendidik Islam. Dikelilingnja terdapat beberapa ahli2 pengarang Islam dan ahli2 fikir Islam. Mahkamah tingginya lebih mengarah-arahi sifat Timoor daripada sifat Eropah. Pengadjaran dan kesoesasteraan Islam berkembang didalam keradjaannya. Diapoen beroesaha mempersatookan kekeasaan Paus dengan Radja soepaya menjadi satoe, sebagai miniroe „Chalifah” didalam Islam, menoeroet pengertianja. Oesahanja itoe tak berhasil. Perobahan (Renaissance) pertama dari ilmoe pengetahuan di Eropah yang dimoelsi dimasa pemerintahannya di Djermania, kandas, sebab dimoelsi terlaioe lekas dan terpakas moesti diendoerkan.

Oleh karena akan menjemoekan dan berhoebog dengan waktoe, tidaklah perloe disoeboet nama2 orang Djerman yang penoeoh minatnya terhadap agama Islam, sebab itoe, biarlah saja teroes, masepek kepada soal yg akan diterangkan.

Goethe adalah pengarang sja'ir bangsa Djerman yang paling atas, yang memperoleh pengaroeh loear sekat, sampai djaoeh dari tanah airnja. Dia dilahirkan didalam tahoen 1749 dan meninggal didalam tahoen 1832. Ajahnja seorang yang pintar tetapi pembangkang, seorang perempuan yang penoeoh

kepoeterian sedjati. Penjokong Goethe yang pertama ialah Hertog Weimer dan sahabatnya yang paling rapat Schiller yg termasukhoer. Goethe adalah orang yang selamajna akan hidoep didalam sedjarah doenia. Begitoe poelalah sja'ir2nja.

Banyak sekali terdapat didalam karangan Goethe yang bersifat Timoor dan ke-Islaman. Goethe memang menjintai Timoor. Dia hendak lari dari Barat oentoek menjari perdamaian dan ketenangan di Timoor. Dia pertjaja bahwa dirinja adalah Hafiz dari Perai, dilahirkan kembali dengan badan lain di Barat. Dia kenal dengan Saadi dan Djaloeddin Rumi. Dikaoeinja bahwa mereka itoe adalah masek golongan orang2 besar. Didalam toempoekan sja'ir2nja yang mengaoemkan, West-Oestlichen Divan, yang penoeoh pikiran2 dan perasaan2 ketimooran yang djintainja, dengan tepat sekali dia berkata:

„Gesteht! die Dichter des Orients  
Sind grosser als wir des Okzidents.

Moesti dikaoei! ahli2 sja'ir di Timoor  
lebih besar dari pada kita di Barat).  
(Hikmetnameh 18).

Dia mengetahui kedjatoehan Timoor, dan bimbang atas ketetapan kebesaran Barat:

Niedergegangen ist die Sonne,  
Doch im Westen glänzt es immer;  
Wissen moecht ich wohl, wie lange  
Dauert noch der goldene Schimmer?

Matahari telah toeroen

tetapi masih bertjahaya teroes  
meneroes di Barat.

Tetapi, saja ingin tahoe, berapa lama  
akan tetap tjahaya keemasan itoe?

(Saki Nameh).

Masih banyak dapat dikaoeti dari sja'ir2nja tentang ketjintaannya terhadap Timoor dan agama Islam. Tetapi tidak semoea kita mengetahui bahwa dia sangat dipengaroehi sekali oleh peladjaran

Islam tentang 'ilmoe tauhid (ke-Esaan Toehan) dan taqwa yang sepenoeoh-penoeohnja terhadap kehendak Toehan. Dia menganggap Moehammad seorang Nabi dan pertjaja atas keEsaan Toehan; dan semoea ini adalah dasar dari agama Islam. Sekarang marilah saja koetip dari sja'ir2nja bagaimana fikiran2 ini menga-liri seleroeh diwanja:

Didalam karangannya Divan ke 40 dia menoelsi:

„Naerrisch, dass jeder in seinem Falle  
Seine besondere Meinung preist!  
Wenn Islam Gott ergeben heisst,  
In Islam Leben und sterben wir alle”.

„Alangkah bodohnya, tiap2 orang di  
dalam halnja memooedji anggapanja  
yang tersendiri!

Djika Islam bererti taqwa kepada Toe  
han.

Didalam Islam kita semoea hidoep dan  
mati”.

Ada dikatakan bahwa tak ada perkataan yang mengengaroehi Goethe yang begitoe hebat dan mendapat sambotoen didalam dirinja sebagai perkataan „Islam”, yang disalinja dengan „Ergebung” kepada Toehan (taqwa, menjerah, toendek pada Toehan). Boekan didalam sja'ir2 diatas sadja terdapat, tetapi djoea didalam tjatatan2nja, soerat2 per-toekran2 fikiran, karangan2 yang berharga dan rentjana2. Dia pertjaja bahwa tak ada orang yang dapat mengoboh toe lisan hidoepnja dan inilah menoeroet kepertjajaannya inti yang sebenarnya dari agama Islam. Sampai pada adjalnja dia tetap menganoet kepertjajaannya ini.

Pada tahoen 1819 dia menoelsi kepada Kangler Museller, menerangkan kepertjajaannya yang tegoe:

„Zuversicht und Urgebung sind die  
echten Grundlagen jeder besseren Religion und die Unterordnung unter einen  
höheren, die Ereignisse ordnenden Willen, den wir nicht begreifen, eben weil  
er hoer als unser Verstand ist. Der Islam und die reformierte Religion sind  
sich hierin am naechsten.”

„Kejakinan dan taqwa itoeial dasar2  
jang sedjati dari tiap2 agama jang lebih

## MATSOEDJI FOTOGRAAF



SEDIA MEMOTRET SIANG DAN MALAM. MENEMIRI PANGGILAN DISEGALA WAKTOE, DJOEGA MENEMIRI AMATEURWERK, DAN SANGGOEP MEREPARATIE SEGALA MATJAM FOTO-TOESTEL.



KOENDJOENGILAH BERAMAI - RAMAI  
CENTRALE PASSER No. 80 (ATAS)



baik dan penaklokan dibawah kehendak yang lebih tinggi, yang mengato segala kejadian, yang tak dapat kita lihat, oleh sebab lebih tinggi alasan dan pengertian kita. Hanja Islam dan agama yang telah diperbaiki paling dekat kepadanya".

Didalam penghidoeannja sehari2 poen peladjaran agama Islam soedah bisa sa kepadaanja menjadi toentoenan. Ketika ia hidoep sendiri didalam kesedihan yang amat sangat sebagai seorang soemi yang kehilangan isteri, dan ketika dia moesti berpisah dari sahabatnja Meyer, dia gembiraan dirinja dengan berkata, "und so muessen wir denn wieder im Islam, d.h. un unbedingt Hingebung in den Willen Gottes verharren".

"dan begitoeloh kita moesti tetap didalam Islam, jaitoe, taqwa sepehoep-penehoenja terhadap kehendak Toehan".

Ketika ia ingin sekali soepaja menantoenja peremoean yang sakit soepaja sehat kembali, dia menoeis sambil mengeloeh, "weicher kann ich nichts sagen, als dass ich auch hier mich im Islam zu halten suche, d.h. es Gott anheim stelle."

"Tak dapat saja berkata apa2 selain dari ini, bahwa disini saja djoega menjari perpegangan Islam, jaitoe berserah kepada Toehan".

Sesoeah dia membatja boekoe karanagan Willmer, yang isinja agak tjotjot dengan pemandangan agama yang beralasan, Goethe berkata: "Einen Islam, zu dem wir uns frueher oder spaeter doch alle bekennen muessen".

"Soeatoe agama Islam, yang kita semoea lambat laennja akan enoet".

Tentang agama Islam dia pernah berkata, "hier ist Notwendigkeit, hier ist Gott." "Pada keadaan menaka, disitoeloh Toehan". Ketika dia mengatikan dirinja, "Ich lebe in einem bestaendigen Entstehen und Resignieren". "Saja hidoep dengan bertakwa dengan menjerja yang tetap", dan tentoeloh maksoednja itoe ialah Islam.

Sampai kepada adjalnja, Goethe berpegang kepada peladjaran Islam. Didalam tahoen 1827 dia masih memoeidji tjara pergeroean Moeslimin (Erziehungsweise) kepada Eckermann "Se bevestige die Jugend zu naechst in der Ueberzeugung, dass dem Menschen nichts begennen koenne, als was ihm von einer alle leitenden Goetheit bestimmt werde, und rueste sie dadurh fuer das ganze Leben mit und Heiterkeit aus."

"Dia mempertegoean keptjajaanja pemoea, bahwa takkan terdjadi kepada manoesia sesoeatoe yang Toehan yang Maha Tahoe tidak toelikian lebih dahoele, dan dengan djalan begini pemoea itoe dididiki berani dan gembira oentoek selama hidoepanja".

Goethe pertjaja bahwa Islam tidak dikembangkan dengan pedang. Atas keme nangan yang loear biasa yang didapat

# STUDIE DI YAPAN.

Pidato toean HAROEN ALQAMAR didepan peladjar2 sekolah menengah Taman Siswa Djakarta Batavia C.

TOEAN HAROEN ALQAMAR, jg dahoeleojnja dari Taman Siswa telah melan djoektan peladjarannja ke Yapan. 6 tahoen lamanja dia disana menambah pengetahuanja, 4 th. bersekolah dan 2 th. menjadlakan praktik dalam salah satu fabrik Djepang. Sekarang dia kembali ketanah airnja Indonesia dengan mengantongkan diploma yang akan dipersembahkanja kepada bangsanja. Dia tidak loepa kepada Taman Siswa, se kolah yang moela2 menanamkan bibit ke bangsaan dalam sancebarinja. Setibanja di Betawi toeros mengoeidjoengi Taman Siswa Kemajoran Djakarta dan pada petang Kamis malam Djoem'at tgl. 18/ 19-140 telah diadakan pertemoan oleh Persatoean Pemoea Taman Siswa (P. P.T.S.) bahagian sekolah menengah, oentoek menerima oleh2 yang dibawa oleh t. Haroen Alqamar dari negeri Mahari Terbit, yang penting artinja bagi peladjar2 kita, toerutama oentoek mereka yang akan melandjoektan studienja kesana. Dalam pertemoan ini ada 10 wakil perhimpoean yang toeroet hadir

## Studie di Japan.

Lamanja beladjar di Japan 14 tahoen, jaitoe dari sekolah rendah sampai sekolah tinggi: 6 tahoen disekolah rendah, 5 tahoen disekolah menengah, dan 3 tahoen disekolah tinggi. Bahasa yang dipakai, ialah bahasa Djepang. Orang2 yang datang dari loear moesti mempeladjar bahasa itoe. Mempeladjar bahasa Djepang djika dengan keras dan tabah hati dalam 1 th. Karena selain dari mempeladjar dari boekoe, kita djoega haroes tinggal pada familie Djepang.

Bahasa asing djoega diadjarakan disana, tapi dimoeai dari sekolah menengah. Dan tjara mengadjaraknja berlainan dari tjara mengadjarakan bahasa asing di Indonesia. Disana yang terpenting menterdjemahkan boekoe2 kedalam bahasa Djepang. Dari permoealan mempeladjar mereka diadjar menterdjemahkan. "Dari hal yang terpenting2 dan sebesar2nja, sampai pada yang saketjilnja, diterjemahkan oleh orang Nippon dari bahasa Inggris kedalam bahasa Nippon" kata pembicara. Uitspraak tak begitoe dipentingkan.

Djika peladjar dari Indonesia akan me

oleh Nabi Moehammad, dia berkata didalam Divan njaja:

"Nur durch den Begriff des Einen. Hat er alle Welt bezwungen."

"Tjoema dengan keptjajaanja kepada Toehan yang satu, dia telah menakloekkan seloeoeh doenia".

Teranglah soedah bahwa Goethe mem pertjaja ketauhidan Toehan, dia pertja

ngoeidjoengi universiteit disana, maka haroes examen dahoele. Yang terpenting dalam examen ialah bahasa Nippon. Dan lebih moedah lagi djalan mengoeidjoengi universiteit, djika dengan pertolongan "Internationale students house" disana.

## Kebangsaan dan semangat bangsa Nippon.

Bangsa Nippon sangat menjintai bangsanja. Semangatnja sangat koet. Kertjintaan dan keptjajaanja yang sebesar2nja ialah terhadap Keizernja "Mikado". Saja akan bekerdja boet Mikado dan negeri saja", begitoeloh oetjapan pemoea Nippon kalau akan merantau ke negeri lain. Tiap2 orang yang akan masoek kedalam salah satu kota, maka di pintoe kota dia haroes memboengkoek sebagai tanda kehormatan kepada Keizernja. Orang yang menumpang dalam autobus, hendaklah memboeka topinja.

Agama2 yang datang kesana, Islam, Keristen dll. tak merobah keptjajaanja bangsa Djepang, karena mereka masih tetap berkejakinan, Mikadolah yang paling tinggi dan berkoesia.

Semangat mereka sangat koet dan gagah. Dalam apa sadja bangsa Djepang gagah, dan siap berdjalan, berbitjara gagah, "Saja maoe itoe, tentoe dapat". Itoe lah sembojan pemoea2nja dalam segala pekerdjaanja. Didalam peperangan pemoea2 Djepang tidak maoe ditawan. Kalau tertawan tentoe memboenoe diri, dan membongkar isi peroeinja (harakiri, Red.).

## Panggilan perang:

Panggilan perang diberitahoekan dgn soerat merah. Kalau seorang pemoea menerima soerat merah, maka sebeleum dia berangkat lebih dahoele dikoeidjoengi nginja teman2nja dan familienja. Disini dia dijamoe makan2, minoem2, bergem bira dan diberi nasehat, soepaja semangatnja bertambah menghadapi peperangan oentoek tanah air dan Mikadonja. Sesoeah selesai pertemoan, maka dia diantar oleh semoea teman2, familie2 dan orang sekampoenja, dengan moesik kebangsaan ke station.

## Keradjinan dan kehidoepan.

Penghidoean orang Djepang sangat sederhana, walaupun mereka telah ber

ja bahwa Moehammad itoe Rasoeal yang didatangkan Toehan. Anggapan Islam jg sebenarnja, bahwa jng sepehoep-penehoenja kepada Toehan, selamanja terletak didalam nikananja. Dengan itoealah dia mendapat kegembiraan ketika sedih, keberanian dan kegembiraan oentoek hidoep. Memangkah dia seorang Moeslimin?



gadji besar. Ambtenaar2 atau orang ma kan gadji yang bergadji 100 à 200 hampir tak ada yang memakai auto sendiri. Disana djarang benar orang yang memakai auto plesiran. Bangsa Djepang djoea bangsa yang sangat gemar menjimping oeng. Koeli yang bergadji 40 sen se hari tentoe akan menjimpin separo dari gadjinja. Kemaoen menjimpin ini dimasoekkan dalam didikan dari semenjak ketjil.

Keradjanan orang orang Djepang loer biasa. Dari pekerjaan yang sebaik2 nja sampai pada yang sekaras2nja, diker djakannja. Dalam pentjaharian hidoep sehari2 dapat kita lihat benar bagaimana kekerasan hati mereka. Hal ini adalah di toemboehkan oleh:

(A) Kadaan didikan orang toeanja. Menoeoet adat orang Djepang, anak yg berhak mengeroes dan menerima poesa ka dari orang toeanja ialah anak yang tertoea. Anak2 yang lain tak mendapat, apa2. Mereka hanja diserahkan sekolah, dan setelah dewasa diseroeh pergi dari orang toeanja mentjari penghidoean sendiri, dan tidak boleh meminta sesoeap nasipoen lagi.

(B) Kadaan alam dinegeri Djepang memaksa mereka yang maoe hidoep sepeja bekerja dengan sekoet2 tenaganja. Orang yang maoe membanting toelang nistja akan mati kelaparan.

### Kegemaran menggambar.

Menggambar pemandangan 'alam (Landschappen) sangat disoeakl mereka. Tak ada hari yang vrij, terboeang sa dja. Dari orang besar2 sampai pada anak ketjil2 mempergoenakan hari vrijnya oentoe menggambar. Djika hari kita berdjalan2 hari mingoe, tentoe akan kita lihat anak2 ketjil dimana2 sedang menggambar pemandangan disegala tempat. Gambar landschappen ini diboeatnja ialah oentoe memperpogandakan keindahan alam di negeri Djepang.

Satoe sifat yang patoe2 ditiroe. Tak pernah orang Djepang yang merendahkan gambar dan pekerjaan yang dilihat nja. Mereka tetap memoe2 dan menghargakan pekerjaan seseorang walaupun beloeem sempoerna benar. Hal ini, oentoe nimimboelkan semangat bekerja.

### Bioscoop :

Bioscoop sangat digemari disana. Pangoeng diboeat dari pk. 11 siang sampai pk. 11 malam. Gambar tak hanja bermain satoe rol sadja, tapi paling koerang doe. Dan dalam gambar itoe di perlihatkan djoea kedjadian2 diseloeroeh doenia. Kita lihat oempamanja, bagaimana kegagahan serdadoe Djepang didlm peperangan Tiongkok, dan bagai mana poela keadaan mereka sesudah mendoedoeki salah satoe daerah. Bajaran sangat moerah, dengan 5 sen kita seodah dapat melihat bioscoop lamanja 1½ djam.

# Bisakah India Merdeka ?

Oleh: MISS SJAMSJAH HAZARIKA, M. A.

### Aksi revoloeisi.

Meleret2 pembitaran saja sekarang mengoeas kedoeoedokan peremoean, soedah menjimpang dari toedjoean saja berbitara semoea, tapi saja tahoe bahwa disini poela dapatnja saja koepas dihadapan toean2 dan sdr2 sekalian.

Saja tahoe madjilis yg terhormat, hanja yg akan maoe mendengarkan perkataan saja, sebab toean2 telah meminoem didikan sedjak dari ketjil digoedengnja University Islam ini, yg selaoe bertjita2 hendak mengembangkan sarak Islam dengan methode2 yg bersesoan dengan perpoertaran masa.

Bagi kita oentoe mentjapat tjita2 kita, maoe sikei tonggak goal India Merdeka, mari kita hidoepkan poela apinja revolution. Revolution membasmi boetahoeof. Revolution memadjoekan per-economian, industry, perdagangan etc., sepeja dapat kita menjamai akan kema djoean bangsa asing. Bisakah kita menangkisnja dengan tangan yg kosong, pa dahal kita tertinggal dalam segala2nja?

Selain dari ini bangoenkan poela revolution yg membenteng persatoean. Anti kepada permoesoean, inilah pendidikan yg akan kita pakai.

India boekan kepoenjaan Hindu sadja, dan boekan poela kepoenjaan Moeslim se orang. Kedoea2 golongan ini berhak bekerja bersama2 boet mempertahankan India. Dengan djalan inilah maka India akan mengetjap kemerdekaan. Kalau po litik kita akan diawas2i oleh Mahatma, Pandit, dan kaeom Oelama yg tokot itoe, kita dapat harapkan tjita2 akan tinggal pada tjita2 sadja, dan tonggak goal akan bertambah djaoeh dari kita.

Problem yg important sekali, dapat mengontroloe barang2 keleor-masoeq. Kita akoei, negeri yg terdjadjah soekar tentang ini, tetapi obat2nja berada sekalinnja ditangan kita. Djoea, kita be loem lagi mendapat kemenangan mempertinggi bahasa kita, masih seodap dan terlena2 berbahasa Inggris. Ja, boeat sementara kita kesampingkan, dahoele karena keadaan memaksa kita sebagai wasilah oentoe penghasilkan ilmoe2 mo dern itoe, memaksa otak kita hendak

mengambil Champion lebih dahoele akan bahasa orang yg telah pesat kemadjoennja dari kita.

Kita patoe2 mengoejapkan beriboe2 ajoekoe akan sistem2 peladjaran yang telah dimoeali oleh keradjan Nizam Hyderabad di Universitjanja, dengan mengimpor bahasa Urdu djadi bahasa pengantar, sedjak dari tingkatan yang paling rendah sekali sampai kepada yg setinggi2nja, seperti B. A., M.A.Ph. D. Kita djoea tidak loepakan poela meminta ajoekoe akan kesoeogoean hati professor2 yg telah membanting otak dan tenaganja, menterdjemahan boe-koek2 peladjaran itoe sekalinnja kedalam bahasa Urdu. Sekarang ini sekalipoen ada djoea baroe kekoerangannja, tetapi boleh dikatakan soedah mengadaka boetki. Soedah sampai beratoes2 boekoe2 peladjaran itoe yg telah Complete diterdjemahan kedalam bahasa Urdu, didjoeal dengan harga moerah; lekas dipahamkan oleh student2 kita.

Dengan djalan inilah maka kita dapat meningkat kemadjoen, meninggikan semarak koeltoe dan ideology kita.

Persatoean yg digaboengkan oleh Hindoe-Moeslim, mendjaji pokok yg tertoeama sekali bagi kemerdekaan India. Kita mesti sama2 djoeoer bekerja. Majority mesti memondok sdrnja minoriti, dengan mendjaginja dan menasahkan akan hak2nja. Party yg majority, tidak berarti Hindun Community yg mendjalankan rol mengoeasai akan Moeslim atau minoriti yg lain2nja. Malahan diperintah oleh party yg terang yg terambil dari bermatjam2 communities. Negeri kita menghendaki hidoep dalam merdeka dan hidoep dalam bersama. Moeslim boleh mengadakan organisasi oentoe mengorganiseer kepentingan2nja, sebagaimana Hindoe telah melakoekannja. Berdjoe ang, tidak mesti kita bertentangan dengan Imperialism Inggris sadja, tetapi djoea menentang reaksi2 yg akan memblokkade langkah2 kita. Dengan sendirina, nantinja India akan mentjapai kemerdekaan, kalau tidak akan tinggal dalam mimpian sadja boeat beberapa masa lagi.

(Habib).

### Adat-istiadat.

Pengetahoean diambil orang Djepang dari orang Barat, tapi modernisatie ini tak dapat merobah adat asal Jaman. Vrij omgang masih dibentji. Kehormatan ter hadap kaeom soeami masih berlebi2an.

### Serikat Indonesia di Nippon.

Peladjar2 Indonesia di Nippon beloeom banjak baroe kira2 25 orang. Mereka telah mempoenjai perkoempoelan „Serikat

Indonesia", yang dibangoenkan oleh toean2 Gaoes Mahjoedin dan Poerwa, di th. '33. Oesaha yang dikerdjakan oleh perkoempoelan ini ialah:

- 1e Mempropagandakan nama Indonesia dan
  - 2e Menolong anggotanja.
- Adres: Sarekat Indonesia p/a Djoeemali, International Studenthouse Nishio Okoebo no. 1/453 Jodoboshikoe Tokio Nippon.



CAUSERIE DR. M. AMIR.

# HARGA PERADABAN BARAT OENTOEK



DR. M. AMIR.

—0—

Malam Raboe tgl 13/14 Febr. jl, dgn bertepatan dikedong Pergoeroan Kita, Emmastraat no. 1 Medan, oleh Taman Kemadjoen telah diadakan seotae pertemoan oentoeik memperdengarkan causerie dari Boediman Dr. M. Amir tentang „Harga Peradaban Barat oentoeik Bangsa kita“.

Causerie itoe mendapat perhatian yg sangat memeoaskan dari toean2 dan njo-njo2 oendangan. Karena pentingnja, di bawah ini kita moeatkan selengkapnja oentoeik disantap oleh para pembata kita yg tidak sempat mendengar causerie itoe dan yg djaoeh2.

## REDAKSI.

I.

KALAU KITA memperkatakan sesoeatoe peradaban, seperti peradaban Barat, maka dapatlah dilakoekan atas 2 djalan. Pertama: setjara orang ahli ilmoe bangsa yg meloekiskan segala sifat2 peradaban itoe satoe persatoe dan mem perbandingan sifat2 itoe dgn sifat2 peradaban bangsa atau benoea lain, misalnja Afrika, Asia. Ahli ilmoe bangsa itoe, meloekiskan tjorak roemah, perkakas roemah, djalan pentjarian, adat istiadat, ilmoe pengetahuan, agama dan kejakinan, filsafat, seni, pendeknja meloekiskan zat2 atau bahan2 peradaban itoe. Ahli itoe tidak menimbang boeroek baik, tinggi rendahnja, pendeknja harga bahan2 peradaban itoe, maksoednja hanja menggambarkan sadja, seperti seorang filmoperateur menggambarkan kehidoean bangsa itoe.

Akan tetapi, ada djalan yg lain, yg tidak ditempoeh oleh ahli ilmoe bangsa, j.i. mengadji isi atau roh sesoeatoe peradaban dan menimbang boeroek baiknja, mengoedji harga peradaban itoe.

Menjilidiki soal peradaban setjara begini tidak dapat rasanja dilakoekan dgn keadilan 100%, dgn neratja yg setepat2nja, sep. seorang mengoerakan satoe hitoeangan:  $2 \times 2 = 4$ . Menentoekan harga sesoeatoeanja tentoe bergantoeng pada oekoeran, dan oekoeran mana dipikapi oentoeik menimbang indah djeleknja, boe

roek-baiknja, tinggi-rendahnja sesoeatoe filsafat hidoep?

Pendeknja menimbang harga peradaban orang lain, ialah, satoe pekerdjaan yg soelit, dilakoekan dgn oekoeran sendiri2, dua perasaan sendiri2, atjapkali *Geschmacksache*, kata orang Djerman.

Kalau misalnja seorang poedjingga di Betawi memberi bandingan (faham) tentang peradaban India dgn menoeiskan bahwa „masih ada 80.000.000 manoesia yg ditindis dan dihinakan seperti agaknja pajah ditjari bandingannja dlm sedjarah pendjadjahan doenia barat... Dl. semangit *Ghandi*, *Tagore* dll. tidak akan moengkin lahir mesin terbang ..... dimana2 kekotoran, keteledoran, sampai2 kedekat kaem terpeladjaanja dan pemimpinnja.....“, maka itoealah *Geschmacksache*, perkara kesoeakaan seorang2, sep. si A soeka akan gado2 dan si B djidik akan soto madoera dan si C dojan petai dll.

Timbangan beliau itoe saja kemoekakan oentoeik memperlihatkan betapa faham sesoorang „berwana“ oleh katamata, kesoeakaannja.

Beginitoeh banjak orang yg menganggap peradaban bangsa lain soedah pasti lebih djelek dari peradaban sendiri. Orang *Hindoe* menghinakan orang *Dastih*, orang *Griek* menghinakan orang „*Barbaros*“, orang *Timoor* haloes boedi, dan orang *Barat* kasar, loba tamak dll. Itoe semoea tjontoh2 dari penghargaan orang biasa, yg tidak biasa, yg tidak berfikir lebih djaoeh, jang menertawakan apa yg tidak biasa dilihatnja.

Kita baroe dapat menghargai sesoeatoe, kalau soedah kita kenal, kita alim, kita perhatikan dari dekat, kita hidoep ditengah2 bangsa asing itoe, kita bertjermin pada bangsa asing itoe, eratinja kita perbandingan senantiasa peradaban orang asing itoe dgn peradaban kita sendiri.

Itoeilah soesahnja kalau kita hendak menggambarkan peradaban Eropah, kalau kita beloeom mengoedjoeingi benoea itoe, sebab peradaban barat yg dibawa kemari oleh ambenaar, saudagar dan serdadoe, tentoe tidak komplet, hanja sebagian dari yg ada dingerinja sendiri.

Dimana disini geredja2, pigoera, concert dll. yg ada dibarat. Masjarakat Eropah dingeri kita yg bergaoel dengan orang kita ialah golongan bawah dan golongan setengah2 (Indo). Pendeknja, pengetahuan bangsa kita tentang peradaban Eropah itoe, ialah diambil dari kitab2 sadja atau dipanoeng dari djaoeh sadja, itoealah menjabakan poedjian dan tjelaan terhadap pada peradaban yg separoh dikenal itoe, atjapkali terlampaui tergoepo2, dangkal, tidak berdasar, salah tampa.

Sama isinja seperti faham orang ba-

## BANGSA KITA

rat yg hidoep terkoeroeng diwijnja sen diriz: *si-Inlander* begini, *si-Inlander* begitoe.....

Soepaja djangan ragoe2 baiklah saja tjeritakan, apa maksoednja kata peradaban dan kata barat itoe. Peradaban barat boleh diterdjemahkan dengan *westersche beschaving* atau *westersche kultuur*. Kata „*barat*“ itoe maksoednja, Eropah — barat, dan djoeja Amerika Sjarikat.

Apaperadaban itoe.

Peradaban lawan biadab. Bangsa biadab lawan bangsa boeas. Orang yg kasar, yg tidak „beradat“ kita namakan „*koerang* adja“. Orang yg tidak sempoerna adjaran, pendidikan, pengasoehannja, kita gelari dia orang yg tidak beradat, sebab adat itoe menentoekan boedi pekerti, perangai yg dilazimkan, yg disoeroeh oleh masjarakat pada setiap anggotanja. Koerang adat, koerang adja itoealah sifat2 yg menentoekan deradja yg rendah.

Adjaran (aseohan) dan adat (sopansantoean, tertib sopan) itoealah roepanja barang yg dingini dan diawas2i oleh masjarakat. Orang „*berboedi*“ adalah lebih lagi dari orang yg boekan koerang adja atau orang yg tahoe adat, sebab boedi-pekerti yg haloes, dianggap seperti manoesia yg tinggi deradjaatnja. „*Boedi-man*“ mahal harganja pada orang kita. Begitoe djoeja orang „*ahli*“, orang jg ber-ilmoe, lebih2 ber-ilmoe achirat, j.i. djagat goeroe atau kijah. Tittel *kijah* itoe lebih menterengnja dari tittel *doctor* atau *professor* (ahli dalam ilmoe doenia).

Disini telah djelas, bahwa adjaran (atoeran hidoep sehari2), adat-kebiasanja, boedi (kebadjikan, rasa jg haloes) itoe dianggap oleh orang kita sebagai zat2 peradaban (adab itoe bahasa Arab) atau keboedajaan.

Segala yg mengatoer, mengerooes pergoaelan antara manoesia dgn manoesia (adat-istiadat, hoekoem, peratoeran seni negeri) atau perhoebongan antara manoesia dgn Toehannja (filsafat, agama, mystiek) itoealah dinamakan: peradaban.

Kata *prof. Huizinga*: „*Oekoeran* tinggi-rendah peradaban tidak terletak dipengetahoekan atau kesenian, melainkan tentang boedi (ethiek) dan roh (spiritueel) misalnja: satoe peradaban bisa dinamik tinggi, walaupun tak ada teknik atau patoeng patoeng. Akan tetapi tidak dapat dinamakan tinggi, kalau misalnja tak ada belas-kashian (barmhartigheid).“

Toentoetan boeat kultuur ada tiga: 1. seimbangan antara benda dan roh, 2.



bertjita2 moelia, 3. mengalahkan 'alam loeran atau 'alam didalam manoesia.

Manoesia ini terhadap doenia ada 4 matjam: 1. jang mempersamakan diri nja dengan doenia harmonis, 2. jg memerintah doenia heries, 3. jg melarikan diri dari doenia (India), 4. jg mengkeramatkan doenia mezeris".

Edaran adab di Eropah oemoenja.

Adapoen peradaban barat itoe, tidak timboel tiba2, melainkan mempenjai sedjarah jg ada 2000 taboen. Tingkat2 nja: peradaban Joenani — peradaban Roemawi — peradaban Zaman Tengah (Katolik) — Renaissance — Aufklörung — peradaban modern. Tiap2 masa mempenjai peradaban jg berlain haloean dan tjoraknja.

Diabad pertengahan ada taseof, Haloen taseof (mystiek) itoe hampir hilang samasekali di Eropah barat sesode abad pertengahan. Tidak lenjap sama sekali. Filsafat seperti *Glodano, Bruno, Jacob Boehme, Angelus, Silesius* jg hidoep diabad ke 16 dan *Spinoza* diabad ke 17 masih mengenal perasaan *mystiek* itoe, akan tetapi fikiran Eropah oemoenja beradja kepada *Akal*, ratio. Perhatian pada agama dan taseof meolai koerang.

Apa jg difikir didjoeloe dengan akal, menoeoret metode logika, itoeal jang setinggi2nja. Ahli terlapjad seperti *Kepier, Copernicus, Galilei* meolai menjelidiki tempat boemi dalam tjakrawala. *Huygens, Newton, Leibniz, Descartes*, ahli jg ternama poela.

Alam ini, *kato Kepler*, ialah satoe boekoe jg berisi gambar2 mantik. Alam itoe digerakkan oleh pelbagai kekoekaan, menoeoret oendang2 jg dapat diselidiki oleh akal.

Berfikir itoeal pakerdjaan roh jg semerdeka2nja. Dgn djalan begitoe timboellah 2 kehalisan Eropah jg termasjaoer, j.i: *natuurwetenschappen* (ilmoe alam) dan *techniek* pertoeangan jang sempoerna. Haloen fikiran ini mendjadian orang Eropah djadi radja doenia dan radja alam. Orangnja pergi menjelidiki seloeoro boemi, ke Amerika, ke India, mengembara kemana2 dan kembali ketanah air dgn harta benda.

Zaman Joenani.

Antara thn. 800 — 500 zeb. N. Isa, orang Joenani mempenjai pemandangan hidoep, jg behaloean *mystiek* dan berdasar kedoekaan. Dalam oepatjara mysterien di Eleusis, mereka mentjari kelepasan dari doenia dan persatoean dgn Toehan. Dlm ilmoe *Orphis*, badan itoe dianggap koeboeran bagi djiwa dan kaeom *Pythagorier* dan *Orphis* itoe jakin poela akan pendjelmaan. Filsafat jg terbasar dlm haloen ini ialah *Herakleitos* dan *Plato*. Haloen mereka sama dgn filsafat2 di Tiongkok seperti *Mo Tse* dan filsafat di India.

Akan tetapi, pemandangan hidoep bangsa Joenani ini ada doea segi, doea roepa. Selain dari zat2 jg *mystiek* adalah lagi satoe pemandangan jg berda-

sar: akal.

Tjakrawala ini dianggap oleh orang Joenani sebagai kosmos, jg teratoer dan dapat diselidiki oleh akal. Orang Joenani maode memandang doenia ini, mentjari keindahannja dan mengetahoel oendang2 alamnja. Poestat haloen ini, ialah *Aristoteles*. Bagi *Aristoteles*, Logos atau Akal itoeal dasar filsafat jang sedalam2nja. Ahli filosof ta' boleh meleboerkan diri, akan tetapi menjelidiki oendang tjakrawala. Roh modern Eropah jg actief dan menjelidiki alam setjara rm ilmoe pengetahoean, lahirnja di *Grie kenland*, berfikir menoeoret atoeran logika mendjadi alat mereka. Berfikir setjara logis, inilah jang terkemoeka benar meolai zaman *Renaissance* diabad 15 dan 16.

Abad pertengahan.

Akan tetapi haloen doeniawi ini belomo timboel di Abad Pertengahan. Dalam Abad pertengahan ini perasaan *mystiek* dan agama (haloean achirat) moen tjol dgn hebat, seperti kedapatan di India dan Tiongkok Lama. Inilah zaman *mystiek* seperti *Ruusbroek, Toulser, Meister Eckhart*. Pendapatan dan pengalamaan Eckhart ini misalnja hampir seroepe dgn pemandangan *Sankara* di India (Rudolf Otto: *West-Ostliche mystiek*).

Persatoean „*Benoea Eropah*“ itoe terdjadi di zaman *Gothick*. Pemimpin pada masa itoe ialah persatoean. Negara2 jg berdasar kebangsaan belomo ada pada waktoe itoe (nasional staten). Jg memperhoeboengkan manoesia ialah agama. Masjarakat pada waktoe itoe ialah masjarakat jg betoe2 *christelijk*.

Setiap orang merasa dirinya aman, mendapat tempat kedoedoekan jg tentoe: dia memandang keachirat, mendirikan geredja2 jg menarjanja memboeboeng kelagiat. Tjita2 mereka manoesia seimbang, *harmonisch*. Doenia ini boekan diperbaiki lagi. Maksoed hidoep ialah memoejidi alam dan memoejida Toehan jg mendjadikannya. Setiap manoesia mendapat tempat jg tertentoe dalam masjarakat, ia dilahirkan Toehan pada soeatoe tempat kedoedoekannya. Kemoean, hawa nafsoe oentoek mentjapai kekoekaan, oentoek naik deradjat ditangan masjarakat, persaingan jg hebat, belomo ada. Hiroe hara besar, perobaan besar dlm aliran fikiran poen tak ada. Pengetahoean adalah berbatas, dan orang jg berkehendak melampauai batas itoe, berdoeloes ia atau pasiklah dia.

Reformasi.

Reformasi itoe kedjadian jg terpenting antara 1200 dan 1800, sebab disini lah orang barat mengambil djalan akal, akal memerangi dan mengalahkan perasaan. Manoesia *protestant* itoe tidak lagi menempatkan Toehan dan Tjakrawala ditengah2, melainkan *akoe, awakenja*. Orang insjaf akan harga diri sendiri, manoesia dididjikan poestat tjakrawala. Setiap orang mempenjai Toehannya sendiri, jg ditujakannya dgn do'a didalam kamar sendiri. Orang doeloel menje-

rahan diri pada Toehan, orang baroe itoe menegakkan diri, doeloel machloek itoe jakin, pertjaja akan Toehan, sekarang machloek itoe takoet akan Toehan, takoet berdoesa, takoet mati.

Koensa itoeal mendjadi tjita2nja. Dia akan memerintah didoenia. Didoenia itoe tidak lagi tinggal aman dan boelot melainkan petjah belah, dikeping2.

Djiwa barat mendapat loeka parah. Luthar membagi manoesia atas doea belah, belahan jang oentoek Toehan dan belahan oentoek doenia. Semakin besar belahan oentoek doenia itoe, semakin soeroet bagian oentoek Toehan. Terhadap Toehan manoesia itoe moesti toendoek, rendah hati, terhadap manoesia dlm praktiknya ia sombong, tjongkak, takboer, bernafsi2.

Pendeknja sesodea reformasi itoe semakin lama semakin tanggal dari agama dan bertjap doeniawi (*saccharissimi*).

Hanja doea haloen jg memerintah roh orang barat, ketika itoe, kedoea2 haloen jang sama2 gagah perkasa dan sama beradja pada akal (logica) j.i. roh *Roemawi* dan roh *Jahodici*. Kedoea2 nja mengatoer perhoeboengkan insan dengan Toehannya seperti satoe perdjandjian dgn hak, dgn kewadjaiban. Boekan kasih sayang (liefde) melainkan keddilan (gerechtigheid) jg djadi dasar agama. Gambar Toehan menjeroeapi seorang *Caesar* (Kaisar) atau *Jehove*.

Reformasi itoe artinja zat2 Joenani dan India (Timoeer) diboeang dari pelajaran agama Kristen dan dikemoekakan zat2 Jahodinja. Oude testament di taroh disamping *Nieuwe Testament*.

Eropah memalingkan diri dari Timoeer. Dizaman Joenani masih banjak il moe Timoeer dipeladjadi orang. *Dionysos* seorag dewata Asia, kaeom *Orphia*, *Pythagorier*, *Heraklitos*, *Plato*, *Neoplatonici*, semoea mendapat pengaroet timoeer. Akan tetapi keradjaan Roemawi tidak soeka akan ketimoeran itoe, dan roh Roemawi itoeal jg diwarisi oleh Eropah baroe, Italia mendapat kefahisan lidah dari Roem, Perantjis ketadjaaman otak, Pruisen oeroesan serdadoe, Inggris loba tamak Roemawi itoe. Ingat sadjalah betapa hak Roemawi Roeminsch recht, diterima oleh segala negara2 barat.

Manoesia barat bertambah sehat, ber tambah aktif, bertambah dajal (biasas) oesahanja bertambah, roinja bekoerang, ilmoe roh soeroet, ilmoe alam madjoe kemoeka, *Techniek* didjoendjoeng tinggi, agama dihinakan.

Bersama2 agama longgarlah tal2 masjarakat, Revoloesi Perantjis menghantjoerkan masjarakat lama, kemoedian datang haloen Liberalisme: persaingan jg sechebat2nja timboel; laissez faire, laissez passer" semoea manoesia bebas men tjari oentoeng: Achirnja doenia barat mendjadi gelanggang tempat orang ber kelahi seperti binatang boeas, sehingga timboellah negara2 jg memperaktikkan kekerasan loer biasa oentoek mendjinnatkan manoesia hewan itoe kembali.





# Roeangan Sedjarah



## „ICHTISAR SEDJARAH PENGADJARAN DI MESIR“.

(DITERJEMAHKAN DGN MERKEKA DARI TOELISAN 'ALI OEMAR BEY  
DALAM KITABNJA: HIDAJATOEL MOEDARRIS),

Oleh: A. BAKAR ABDOEH.

**PERPOESTAKAAN BANGSA** Mesir dizaman poerba jg berkenaan dgn pengadjaran dan pendidikan tiadalah dijumpai, — jg dapat dijadikan alat goena mepeladjar i ketjerdasan mereka jg bersangoetan dgn pengadjaran dan pendidikan itoe. Tetapi bekas tangan, boeatan mereka, membajangkan dgn senjatan-jatjana, bahwa negeri dilembah Nil itoe adalah soember dan mata air kemadjoean.

Pada th. 643 M. dibangoenkanlah seboeah roemah pergoeroean jg dimasa itoe lebih terkenal dengan seboetan: *Djami' 'Amr bin 'Ash*. Dieroeang pendidikan itoe, dibangoenkan seboeah roemah sekolah jg halagahnja meningkat bilangan 40 boeah.

Pendirian jg pertama itoe, diiringi poe la oleh moentjoelja: *Djami' Ahmad bin Thoeoen*, pada taheen 778 M. Dipergoeroean jg baroe didirikan ini diadjarikan: el-Qoer'anol Kariem, hadist, fiqh dan 'ilmoe kedoeoteranpoen telah termasoek didalam leesoerosternja.

*Djami' 'Ashar* jg masjhoer itoe didirikan pada th. 970 M. Pada djami' ini tingkatan peladjarannja, sedikit-demi sedikit diperlooes dan diperdalam, sehingga hasinja mendatangkan kemafiatan jg amat besar bagi seloeroeh 'alam Islamy. Dari sanalah keleorangan 'alim 'oelama jg kebilangan, ahli tarich jg tjekatan, penjair jg dalam renoeganannja enz.

El-Maqrizy, menjeboetkan bahwa semendjak permoeaan keradjaan Ajoebijah, pada th. 1171 M. sehingga sampai keachir keradjaan El-Gaury pada th. 1516 M. telah didirikan sedjoemlah 155 mesjid dan djami' di Cairo, jg menjadja di semarak kota jg permai itoe. Sebahagian besar dari djami'2 itoe, mempoelja gedoeong boekoe (Bibliotheek) jg menjimpin boekoe2 jg boekan sedikit bi langganja. Pendirian pergoeroean jg bagaikan tjendawan toemboeh itoeelah poe kolnja berkembang 'ilmoe dan kembangnja peradaban dan ketjerdasan dikala itoe.

*Ilmoe Chaldoen*, merakamkan dan mengoeralkan kemadjoean dizaman itoe dalam Moegaddimahnja dengan oeraian ka limit: „Pada masa itoe kita lihat — teroetama di Cairo — kemadjoean peradaban telah meloeco, kedjaanjanja telah ber-intikan' himnah jg kekal dan tetap sampai beriboe taheen kemoeidian. Peroesahan semangkin madjoe, peradaban semangkin haloes dan seni. Demikianlah kesan dan boeah 'ilmoe pengetahoean jg telah berkembang dan merata itoe.“

Akan djasa jg ditinggalkan oleh *Moehammad 'Ali Basja*, dalam melaksanakkan kemadjoean pendidikan dan pengadjaran di Mesir tiadalah dapat diloeapaan oleh segenap poetera dan poeteri lembah Nil itoe. Amin Basja Samy, mengoeralkan dalam kitabnja jg bernama: „et Tal'im fi Misra“ (Pengadjaran di Mesir), tentang boeah oesaha Moehammad 'Ali Basja diantara lain2, demikian:

„Moehammad 'Ali Basja, itoe pendiri keradjaan Mesir, sesoenggoehnja telah melakoekan langkah jg pertama goena memadjoekan pendidikan dan pengadjaran, sehingga mendatangkan natidjah jg amat bergoena bagi kemadjoean dan kedjayaan Mesir. Ia berpendapatan, Euroपाल dimasa itoe jg patoe dijadikan tjontoh jg akan diteladani oentoek memadjoekan negeri dan pengadjaran, dan disana poelalah sarangnja 'ilmoe pengetahoean. Sebab itoealah kesana telah diotoesnja seperangkatan pemoeda2 Mesir oentoek mendalami bermatjam-matjam tjabang 'ilmoe pengetahoean jang akan disemaikan nanti dipersada tanah airnja, manakala mereka telah kembali poelang ketanah toempah darahnja. Tiadak koerang dari 319 orang pemoeda2 jg telah diotoesnja ke Europa dengan belanda jg dikeloerkan dari kas negeri (keradjaan)“.

Selain dari itoe dikerahkannya poela segenap ahli pengetahoean menjalin kitab2 jg akan dipergoenakan didalam sekolah2, jg dipakaj goeroe sebagai handleiding atau jg teristimewa bagi moerid-moerid. Penterjemahan itoe, boekanlah hanja dilakoekan didalam sematjam tjabang 'ilmoe pengetahoean sadja, bahkan: ilmoe peperangan, wiskunde, natuurkunde, history dll. poen disalin djoeja. Segala terdjemahan itoe ditjetak pada drukkerij *Boelaq* jg didirikan pada taheen 1812 M.

Apakala pemoeda2 jg menoentoek ke Europa itoe kembali ke Mesir, setelah menamatkan studienja, didirikanlah poela beberapa sekolah menoeroet system Europa, sebagaimana jg telah mereka lihat dan selidiki, selama mereka belajar diloear negeri itoe. Sekolah2 itoe semoeanja diselenggarakan dan dioeroes oleh pemerintah, hatta makanana, internaat dan pakaima simoeridpoen dalalah atas tangoengan pemerintah djoeja. Pada th. 1837 M. dijoemlah sekolah jg seroepe itoe, adaloh sebanjak 16 boeah vakscholen dan 54 boeah sekolah rendah (lagerscholen).

Moehammad 'Ali Basja-beloeom merasa poeas dengan hasil oesahanja jg telah diselenggarakan itoe. Dikarenakan itoe dibangoenkannalah poela sekolah2 oentoek tjalon officieren dan ambtenaren negeri. Moela pertama didirikanja sekolah militeir di Qal'ah. Kemoeidian dipindahkan ke Aswan pada th. 1816 M.

Doea taheen kemoeidian, ja'ni pada th. 1818 didirikanja poela seboeah sekolah ingenieur jg akan dipekerdjakan pada pemerintah. Kemoeidian diiringi poela dengan pendirian sekolah tabib tinggi (Geneeskunde Hooqe Scholen) pada taheen 1825.

Studenten pada sekolah2 tinggi itoe, terambil dari penoentoek2 jg telah pernah belajar pada djami' jg telah lebih dahoeloe didirikan. Disebabkan pada djami' itoe peladjarannja boleh dikatakan meloeco pengadjaran agama, sedangkan 'ilmoe jg perloe bagi pendasar sekolah tinggi itoe, boleh dikatakan tidak mentjoekoepi, maka terpaksaalah lebih dahoeloe pada taheen adjaran jang pertama pada sekolah tinggi itoe, diadjarikan djoeja segenap 'ilmoe pendasar bagi pengadjaran tinggi terseboet, sehingga natidjah sekolah itoe dapat djoeja menghasilkan sebagaimanja jg dimaksod ber moela.

Departement van Onderwijs, jg teristimewa oentoek menjelenggarakan sekolah2 pemerintah jg telah didirikan itoe, dibangoenkan dan dibentoek pada taheen 1836, dengan diberi nama: (Sidang Peremoekaan pengadjaran).

Langkah jg pertama dari departement jg baroe didirikan itoe, ialah mendirikan 50 boeah sekolah rendah sebagaimanja jg telah dinjakatan diatas. Penjoesoenan dan memperbaiki soesoenan peladjaran pada sekolah-sekolah jg telah didirikan itoe, dikerdjakan dan diselenggarakan oleh madjlis ini dengan setjeptat moengkin, soepaja hasil dari roeang pen didikan itoe mentjoekoepi sebagaimanja hadjat jg ditoejdoe.

Kemoeidian sekolah2 jg telah ada dibagi kepada tiga tingkatan: 1e. rendah, 2e menengah dan 3e tinggi, menoeroeti teladan ditanan Perantjins. Setelah anak periboemi merasa kepentingan bersekolah, maka semangkin membandjirlah moerid2 Boemipoetera Mesir memasoeki sekolah2 itoe, sehingga dioetokarlah bahasa pengantar (voortaal) jg pada permoealaanja dipakaj bahasa Toerki, dengan bahasa Arab.

Reorganisasie jg dilakoekan oleh departement van onderwijs itoe, memakan masa bertahoen2, sehingga setelah meningkat bilangan 10 taheen, baharoelah reorganisasie itoe mendjedjak tingkatan kesempoernaan. Kelambatan ini, adaloh disebabkan oleh repotnja pemerintah mengoeroes dan menjelenggarakan ambtenaren negeri.

Dimasa pemerintahan *Abbas Basja I* thn. 1848, diotoesnjalah ke Europa 17 studenten. Penterjemahan kitab dan mentjetaknja, semangkin diperlooes. Em



pat belas orang Studenten telah dikirim ke Europa, dimasa pemerintahan Sa'id Basja, pada tahun 1854. Pada sekolah Militer di Qal'ah, dibangoeukan poela faculteit weeskunde. Dimasjapoen di bangoeukan poela seboeah sekolah teknik di Qanathir el Chairjah dan seboeah sekolah docter dan verloskunderja tidak ditinggalkan. Bangsa Qoebthi men dirikan poela doea boeah sekolah pada tahun 1855 dan bangsa Israil seboeah, pada tahun 1861.

Pada tahun 1863, *Isma'il Basja* dinobatkan. Ia adalah salah seorang yg. sangat mementingkan pengiriman studenten kebenoea Europa, sehingga dimasjapoen, ja'ni dalam tahun 1879, bilangan studenten Mesir jg. menoentoet di Europa itoe meningkat bilangan 172 orang. Selain dari itoe, dibangoeukannya poela beberapa sekolah menoeroet atoean baroe dari segala tingkatan. Ialah orang jg. mementingkan soal kesehatan dlm se koleah.

Semendjak masa Moehammad 'Ali Basja sehingga tahun 1868 M. sekalian moerid2 beladjar dengan gratis. Bahkan pakaian, tempat dan makanan poen atas tanggoengan pemerintah. Selain dari itoe tidak poela diloeapkan memberikan hadiah pada tiap-tiap tahun.

Pada tahun 1874, moelailah moengoeot oeang sekolah kepada sebagian moerid. Setelah berdjalan beberapa tahun baharoelah mendjadi kewadjaban jang pasti.

Sekolah *Daroel Oeloem* jang masjhoer itoe didirikan pada th. 1872. Pada th. 1874, diantara sekolah2 jang lain didirikan poela sekolah jang teristimewa oentoek orang boeta dan bisoe. Djomeilah sekolah pemerintah pada th. 1875, 35 boeah jg. teristimewa oentoek anak2 lelaki dan perempuan. Sekolah rendah (volkschool) sebanjak 4696 boeah dengan goeroenja 6133 orang dan moeridnja sedjoemlah 141.406 orang. Sekolah zending Kristen sebanjak 74 boeah dan sekolah partikelir sebanjak 19 boeah.

Pada masa *Isma'il Basja* itoe, telah terbitlah sedjoemlah 27 soerat chabar, 9 diantaranya diterbitkan dengan bahasa 'Arab, Penerbitan soerat chabar itoe, semangkin mempertjepat madjoenja karang-mearang dan semangkin memoen tjaklah ketinggian dan kedjajaan kesoesasteraan. Dengan perantaraan soerat chabar itoe, moedihlah menebarkan dan meloeaskan kebangoean fikiran dan ke tjerdasan otak jang telah moelai berpoet dan berboeah.

Pada th. 1879 Moehammad Taufik Basja, memegang kendali pemerintahan Mesir. Semendjak masanja, pengiriman studenten kebenoea Europa semangkin diperloeas, sehingga pada tahun 1884 djomeilah studenten jg. moeloeikan adalh sebanjak 42 orang.

Atas perintah toean *Directeur* departement van Onderwijs *Widdoes* adalh seboeah commissie jg. akan memodjari keadaan peladjaran dan tjara men-

perbaikinja, pada th. 1880. Natidjah pekerjaan commissie terseboet, diantaranya ialah memperloeas pengadjaran rendah, menambah djomeilah sekolah jg. telah ada dan mendirikan sekolah goeroe (Normaalschool). Sekolah permoealan — atasan poetoetas commissie — dibangoeukan atas tiga matjam bentoeknja:

1e. Dikampoeng jg. pendoeoeknja berdjomeilah 2000 orang sampai 5000 orang, disitoe didirikan sekolah tingkatan ketiga. Pada sekolah sematjan ini, diadjaran pengadjaran: Qoe'ran, agama, toelis batja dan berhitoeng.

2e. *Dinegri* jg. pendoeoeknja berdjomeilah 5000 djwa sampai 10.000 djwa, didirikanlah disitoe seboeah sekolah tingkatan kedoea. Peladjaran pada sekolah kedoea ini, selain dari peladjaran sekolah tingkatan ketiga tadi, diadjaran djoeja pengadjaran sedjarah tanah air, 'ilmoe toemboeh2an dan hewan, pergerakan badan.

3e. Dikota2 jg. ramai jang bilangan pendoeoeknja melebihi 10.000 djwa didirikan disitoe sekolah tingkatan pertama. Sekolah pertama ini adalah persiapan oentoek sekolah menengah (kalau dibandingkan ditahan air kita ini seakan-akan Mulo, pa.).

Moerid-moerid dari tingkatan jg. pertama ini, jg. tiada akan meneroekan peladjarannya kesekolah menengah dan ma sih berhimmah akan menambah peladjarannya dalam satoe2 vak, didirikan poelalah bagi mereka sekolah jg. teristimewa memberi peladjaran: meetkunde (oekeor mengoeoer), pertanian, dll. Bagi mereka inpoen didirikan poela sekolah dagang jg. memberi peladjaran: Handelsrekenen, Administratie, taktiek mem pergoeli publik dalam perdagangan dan peroesahan.

Pada th. 1885 departement van onderwijs membikin dan menetapkan rantjanan peladjaran (leerplan) sekolah rendah dan menengah menoerot teladan Europa jg. pada moelanjja hanja sebagai pertjobaan. Pada tahun itoe djoeja dibentoe seboeah commissie jg. akan mem peladjar dan menetapkan dari hal jang bersangkoean dgn oedjian (examen).

Pada th. 1887 pertjobaan rantjanan peladjaran (proefleerplan) itoe ditetapkan dan oedjian oentoek mentjapai diploma sekolah menengah semangkin dipermodern. Semendjak tahun itoe, tiadalah diterima mendjadi studenten disekolah tinggi, peladjar2 jg. tiada mempoenjai diploma jg. ditetapkan commissie pada th. 1887 itoe.

Dimasa Taufik Basja mengendalkan pemerintahan Mesir, adalh sedjoemlah 31 boeah sekolah partikelir bertambah dan 89 boeah sekolah kepoenjaan bangsa Europa.

Pada 14 Januari 1892, dinobatkanlah *Abbas Basja Hilmy II*. Dimasjapoen pengadjaran studenten kebenoea Europa semangkin bertambah banjak, teroeata 300 studenten jg. semata2 diangkos oleh familie mereka. Pada th. 1914 djomeilah

studenten Mesir disegenap pendjoeroe Europa adalah sebanjak 750 orang. Pada th. 1909 pemerintah mengirinkan poela seperangkatan studenten Mesir jang teristimewa oentoek mendjadi goeroe kelaknja.

Pada th. 1906, moentojoellah oesaha jg. amat tinggi dengan membangoeukan seboeah madjlis jg. teristimewa oentoek mempeladjar kesenian. Setahoean kemoeadian, dibangoeukanlah sekolah jg. teristimewa oentoek toean Qadhi jg. berpengetahoean loes dalam selek beleoknja agama, demikian djoeja seboeah sekolah Normaai. Pada tahun itoe djoeja dioemoemkanlah bahwa sekolah menengah, tiada menerima pembajaran oeang sekolah, tegasnja gratis.

Universiteit Mesir, jg. sekarang ini mempoenjai bermatjan2 faculteit, dibangoeukan atas oesaha partikelir pada tahun 1908.

Pada tahun 1910 dan 1911, dibangoeukan kanlah Sekolah dagang tinggi dan menengah, sekolah pertanian menengah, se kolah Abasjah Stanawjah, (sekolah per tegahan) dan sekolah Huishoudschool.

Pada masa pemerintahan Abbas II ini, diboeakalah (didirikanlah) 548 sekolah partikelir dan 171 sekolah bangsa Europa.

Pada 14 December 1914, kendali pemerintahan berpindah ketangan *Soltan Hoesin Kamil I*. Keadaan pengadjaran dimasjanja ada diterangkan oleh toean Amin Basja Sjany dalam boekoenja: *et-Ta'lim fi Misra*, lebih koerang demikian: Bilangan roeangan pergoeroean dimasjanja, adalah sedjoemlah 8418 boeah terdiri dari sekolah agama, rendah, menengah dan tinggi, partikelir dan kepoenjaan bangsa asing".

Dalam 14 October 1918, kendali pemerintahan tergenggam ditangan jg. moelia *Soltan Ahmad Focad I*. Dimasjanja didirikan poela beberapa sekolah tinggi, menengah dan rendah. Demikian djoeja se kolah rendah jg. teristimewa oentoek anak2 perempuan dan oentoek anak2 lelaki. Diwaktok perma'loeman kemerdekaan Mesir dithn 1922, semangat oentoek memadjoekan pengadjaran dan pendidikan itoe semangkin mengelora dan memboeang tinggi. Kesegenap pendjoeroe Europa diteroaskan pengoeoetan studenten jg. akan mempeladjar beberapa tjaraang 'ilmoe pengetahuan dan peradaban, seompama: 'ilmoe siasat (politik), peperangan, peradaban, peroesahan dll., sehingga pemerintah merasa penting oentoek mendirikan seboeah madjlis jg. teristimewa oentoek mengoeoer hal jg. bersangkoean dengan pengoeoetan studenten Mesir kesegenap pendjoeroe benoea Europa itoe.

Pada 14 Mei 1929 adalah djomeilah studenten Mesir ditahan Inggeris 580 orang, ditahan Perantjis 529 orang di Switzerland 100 orang. Djomeilah mereka semoeanja, terhitoeng jg. dibenoea Europa dan Amerika 1426 orang Studenten.

Rengat, 27 Januari 1940.



# HALAMAN BERGAMBAR

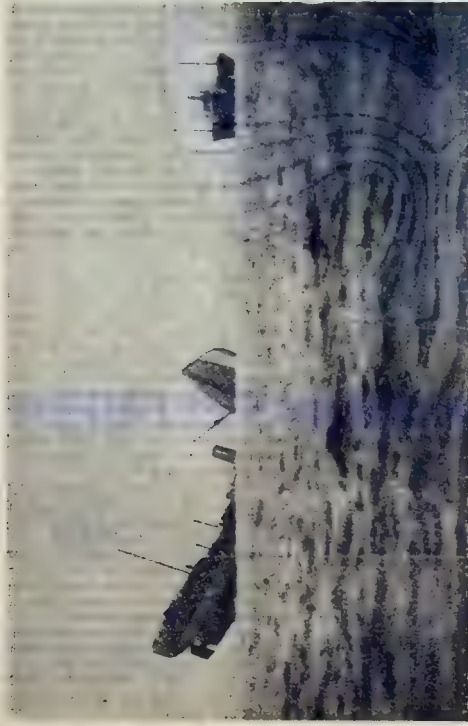
Kiri atas: Sebuah kapal Inggris Magdaloer ketika akan me-  
nemuel aduainya kena torpedo kapal selam Jerman.  
Din sedang menengging !

||

Kiri bawah: Serdadoo2 Rus kelihatan sedang in-actie mem-  
bidik dan melepaskan prior senapangnya menembaki moe  
sochaja (verdoo2 Finl).

||

Bawah: Swatoo pemulungan di Hripland di Noordzee. In  
-pooch dari pucuk Silt, dimana terdapat sbocja saloe  
banting peitahunan angkatan udara Jerman disini.





# PERKAWINAN OEMAT ISLAM DI INDONESIA

Nasib oemat Islam dibawah perintah Radja yang beragama Christen.

Oleh: A. M. PAMOENTJAK

(I)

SATOE kedjadian yang menjolok mata berhoebong dengan oemat Islam di tanah Indonesia, denergi yang pendoeoeknja lebih 50 miljoen yang beragama Islam ini, ialah nasib perkawinan mereka denergi2 yang dibawah koessa seorang yang beragama lain dari mereka.

Kedjadian itoe boeat pertama kali telah dipertontankan ketengah oemoem oleh adanya soeatoe mosi yang telah diambil oleh „Rapat Oemoem Islam” yang berlansoeng di Porsea (Bataklanden) pa da 13 Augustoes 39 yang laloe dengan dihadiri oleh 350 orang pemeloek Islam leluki dan perempoan. Maksod mosi itoe ialah soepaja registratie perkawinan oemat Islam di Bataklanden tjoeoekleplah satoe kali sadja jaitoe dimoeka Qadhi, dengan tidak oesah diseroeh registratie lagi kepada Kepala Negeri yang tidak se agama dengan mereka, dan satoe lagi ka rena mereka hidoep ditengah bangsa jg banjak beragama lain biar karena soeah dad memeloek agama Keristen maoepoen masih tetap dalam agama Perbegoe, haraplah soepaja babi yang menjadi pantang besar dalam agama Islam djanng dilepaskan laloe ialah sadja didalam kampoeng. Mosi itoe soedah mendapat balasan pada 17 November 39 dan baroe ini disampaikan kepada oemat Islam di Porsea. Dibawah ini kita moeatkan mosi itoe dengan setjoeoeknja:

Wal,

No. 14182 16.—

Balige, den 17 November 1939.

Kehadapan

Pengoeroes Rapat Oemoem Islam di Porsea Baroes bilal mesdjid Porsea d. t. k. v/d Assistent Demang v. Porsea.

Membalas rekemtoe jg bertanggal 15 Augustus 1939. Maka dengan ini kami beritahoe padamoem sebagai terseboet dibawah ini:

a. Keberatan tentang berregistratie ka win doea kali jaitoe pertama dihadapan kepala negeri dan kedoea oleh kad nikah (huwelijksluiter).

Tentang hal ini kami telah pereksa le bilh landjoet dan tiada bisa dirubah lagi peratoeran ini, apa lagi menoeeroet boenja fatsal 4 ajat 2 (b.) dari Staatsblad 1932 no. 482 soedah ditentoean bahwa kad nikah haroes lebih doeloer menerima soerat keterangan dari Kepala negeri, sebeloem perkawinan dilangsungkan jaitoe maksodnja soepaja dipenehi le bih dahoele menoeeroet ada negeri ka pada radja2nja wang. Kad nikah, kerna dikan bahoree dikawinknja. Kad nikah menoeeroet hoekoem.

b. Tentang melepaskan babi didalam kampoeng2.

Tentang melepaskan babi didalam kampoeng2 kami tiada perloe perboeat laranan, hanja kami minta soepaja mereka jg memeloek Agama Islam soepaja mere ka itoe memboeat pagar dari mesdjid atau langgar dari mereka soepaja babi tidak masoek kepekarangan itoe.

Boeat kota Porsea soedah diboeat peratoeran tidak boleh melepaskan babinja dan kalau kedapatan itoe babi terlepas lantah boleh ditangkap dan jg poenja ba bi kelak akan ditentoeot dihadapan pengadilann.

De Controleur van Toba.  
(wg Dr. J.J. van de Velde).

Aan  
den Assistent Demang  
van Porsea.

Porsea, den 21 November 1939.

No. 5146-16 Gezien

De Ass. Demang van Porsea.

Oleh karena pembijaraan kita sekarang hanja berhoebong dengan perkawinan, tidak salahnja kalau boeat sementara soal „melepaskan babi” kita tinggalkan sementara. Ternjata dari boe nji balasan soerat itoe bagaimana beratnja seseorang Islam melakoekan perkawinan menoeeroet agamanya. Selain dari mesti membajar kepada Qadhi Nikah, dia diseroeh lagi mesti bajar wang adit kavin kepada kepala2 Negeri. Peratoeran itoe soenggoeh diloeor kepatentoean sama sekali, apalagi kalau orang mengingat akan zaman soesah seperti sekarang, dizaman penghidoepan ra'jat soeah merosot djatoeh dengan hebatnja, peratoeran itoe dirasakan beban yang sangat menjempitkan hak2 perkawinan ra'jat. Dan akibatnja sebagaimana orang ketahoei, bahwa djika pintoe perkawinan yang halal itoe sangat disempitkan, maka berkembang biaklah terdjadi pergaolan sosoeka2 diloeor nikah, pergaolan laki2 dan perempoan jg tidak sah, hidoep seroemah tangga yang diloeor ke tentoean hoekoem dan kesopanan.

Sewaktoe kedjadian di Bataklanden di atas menarik perhatian kita, kebetoealan terdjadi poela peratoeran yang menjolok mata itoe ditahan *Dairilanden*. Toean Hassan Noel Arifin yang dalam menjadilani tourneenja menoeelis dari Sidikalang pada 12 Februari 40, mentjeritakan bagaimana beratnja kewadjaban seorang Islam melangsungkan perkawinannya. Kepala2 Negeri di Sidikalang yang terkenal dengan „Djahoeatan” menjampaikan soe ranjaran kepada segenap Qadhi2 dibawah daerahnja yang maksodnja:

„Perintahkan: tidak boleh mengawinkan seorang laki2 dengan seorang perempuan sebeloem Ripe Radja dibajar”. Ripe Radja ialah oeng menoeeroet a-

dat yang dipersembahkan kepada radja oleh bekal penganten sewaktoe dia datang menghadap mentjeritakan maksodnja hendak berkawin itoe, Ripe Radja adalah satoe adat dari zaman bahari jg dahoelenja terdiri dari barang2, jaitoe makanan ajam dan barang perhiasan, tetapi sekarang telah diganti dengan wang, sebagai peratoeran itoe yang boenja:

„Barang siapa yang hendak kawin, hendaklah membajar Ripe Radja f 12.80 dan membajar wang nikah (oentoeok Qadhi) f 5.—”.

Toelian itoe ditoealis dengan menarik sekali oleh H.N.A. dengan berkepala „Oemat Islam dibawah perintah Radja yang beragama Christen” dan dibawahnja di pakai motto „Perzinaan berkembang biak, karena adat perkawinan terlaeoe be rat”. Akibat dari adat yang berbahaya itoe, terdjadilah 3 kesoeokan yang besar: 1 banjaklah gadis2 toea yang masih beloeom berseami, 2 banjaklah djanda2 yang tidak mendapat djodoeh, dan 3, perzinaan berkembang biak. Banjaklah terdjadi pergaolan sosoeka2, dan banjaklah pergaolan berseami isteri yang diloeor nikah, diloeor ketentoean agama. Soeatoe kedjadian yang sebenarnja ditoeoerkan oleh H.N.A., kedjadian yang oranganja yang bersangkoeit masih hidoep sampai sekarang, seperti dibawah ini:

„Tidak djaoeh dari roemah seorang Kadhi tinggal soeatoe keleogainga miskin. Keleogainga ini beragama Islam. Keleogainga itoe ada poela mempoenjai seorang anak gadis. Anak itoe telah tjoeoekp oemoernja. Soedah lebih dari pada patoeit ia dipersoemikan. Anak itoe beloeom ada memingninja. Keleogainga itoe chwawtir kalau anak gadisnja itoe akan menderitai nasib seperti nasib gadis2 yang lain.

Gadis itoe telah beroleh tempat didalam dada seorang anak moeda. Anak moeda itoe telah beroleh tempat poela didalam dadanja. Ajah dan iboe gadis itoe telah tertawan oleh tegeoer sapa pemoea jg beroentoeang didalam pertjintaan itoe. Ia menang dalam pertjintaan tetapi ia kalah didalam keoeangan. Ia se orang pemoea jg miskin. Orang toea ga dis itoe soeka menikahkan anaknja kepada pemoea itoe, tidak oesah dengan mengeloearkan oeang, mas kawinnja boleh poela dioetang.

Akan tetapi pembatja, didaerah Sidikalang seorang bapak tidak mempoenjai hak oentoeok mengawinkan anaknja manakala ia beloeom membajar ripe radja f 12.80. Djika ia berani mempergoeakan haknja itoe sebeloem ripe radja dibajar, maka ia dihadapkan dihadapan hakim, ia dihoekoem pendjara, sedang ripe radja itoe mesti djoea dibajar.

Pemoea itoe tidak mempoenjai oeang f 12.80. Demikianlah dari boelan keboelan kedoea moeda bella itoe berhoebongninja tjinta, menanti2kan rezeki djatoeh dari langit moega2 ada oeng oentoeok membajar ripe radja.



12.80 bagi seorang ra'jat Sidikalang jg miskin, adalah soetoe djoemlah jang sangat besar. Penganggoeran kaom tan, karena ketiadaan tanah perladangan dan perkebunan maradjalela sekali dise keliling kota ini. Ia bekerja, ia soeka berdjemoe koelit dibawah panas mata hari, tetapi tidak ada oesaha jg akan dapat menghasilkan oeng sekian banjak nja. Oentoek nafkah sehari2 bagi mereka, mesti mempergoenakan tenaga jang besar.

Demikian kehidoepan pemoea itoe, demikian djoega kehidoepan orang toea gadis terseboet. Pergaelan jg rapat antara kedoea moeda bella jg beragama Islam itoe, telah menjebakn mereka melakoekan dosa besar.

Lambat laen perboeatan ini diketahoei oleh iboe dan bapa si gadis. Ia insjaf jg mendjadi asal oesoel perboeatan itoe. Orang2 toea itoe menoetoep moeloetnja menoetoep matanja dan menoetoep telinganja.

Bermoela perhoeban jg rapat antara kedoea gadis dan pemoea itoe dilakoekan dengan djaln bersemoenj2, kemoeidian mereka hidoep bergaelan didalam roemah tangga. Hidoep bergaelan sebagai soemai isteri.

Sihoes diam, Sibapa diam. Anaknja tjinta kepada seorang moeda jg disoeakai oleh sihoes dan sibapa. Tidak lama kemoeidian, 'gadis' itoe hamil..... hamil diloeor nikah. Keloearga itoe menantikan kelahiran seorang tjotoeje.

Orang sekampoeng itoe mengetahoei perkara ini. Terdjadilah keriboetan pada pikiran toean? Adakah hal ini mendjadi pemeriksaan Radja? Dihoeoemkah pemoea dan gadis itoe? Ditangkap bapuk dan iboenja? Adakah mendjadi penjelidikan pandjang, seperti jg biasa di negeri Islam, seperti dalam keradjajan Deli, Langkat dan Serdang oempamannya?

Djawabnja: tidak!

Tidak ada jang menjtela. Tidak ada jg mempergoedjinkan. Orang pandang kedjadian itoe dengan segala ketenangan. Orang sekampoeng seperti biasa berbitjara sipolan akan beroentoeng beroleh seorang tjotoeje.

Tidak ada sebah orang kampoeng mempergoedjinkan perkara itoe, sebab kedjadian sereopa itoe boekan kedjadian jg pertama kali. Dimana2 dideraah itoe banjak kedjadian seorang laki2 hidoep bersama seorang perempuan diloeor nikah. Sering kedjadian soeodah melahirkan seorang anak, baharoealah mereka pergi menghadap Toean Kadil minta dibatjatkan..... chotbah nikah.

Mereka itoe beragama Islam.

Tidak lama kemoeidian perempuan jg kita toetoerkan didalam hikajat ini telah melahirkan seorang anak laki-laki. Orang sekampoeng mengoetjapkan selamat kepada keloearga jang beroleh ang gota baroe itoe.

Mereka hidoep aman dan damai. Tetapi hidoep miskin. Keloearga itoe mem-

banting toelang mentjari oeng soepaja diperoleh soetoe djoemlah oentoek pem bajar Ripe Radja dan oeng nikah. Tetapi, mereka mendapat rezki pagi oentoek dimakan sore. Demikianlah kedjadian bertahoen2 lamanya.

Pada ahirnja keloearga itoe beroleh pertoeindjok dari pada Toehan. Timboel keberanian mereka oentoek melang gar peratoeran. Timboel keberanian mereka oentoek mengatikan kepada Kadil.

Nikahkanlah kami atas nama ugama!

Keloearga itoe lale pergi menghadap Toean Kadil. Kepala keloearga itoe, jaitoe ajah perempuan tsb, menghikajatkan kepada Kadil bagaimana hikajat kehidoepan mereka seroemah tangga. Ia hendak mengawinkan anaknja tetapi haknja sebagai wali atas anak itoe beloeem lagi berdiri sebeleom ia membajar Ripe Radja. Soedahlah amat lama kehidoepan jg kotor didalam roemah tangganya. Sekarang dimintanja kepada Kadil atas kesoeitian agama soepaja anaknja itoe dikawinkan. Dimintanja kepada Kadil, soepaja Kadil akan bermoerah hati membebaskannya dari oeng nikah.

'Saja relah nasoeq pendjara oentoek menoebos Ripe Radja itoe', kata laki2 jg minta dikawinkan itoe.

Toean Kadil pada waktoe itoe tersepit diantara doa perintah, pertama perintah Toehan, kedoea perintah Radja jg melarang mengawinkan sessorang djika Ripe Radja beloeem dibajar. Ahirnja, Ka di jg tegoeq imannja itoe lale berpegang kepada perintah Toehan. Dengan meloeapkan perintah Radja ia lale mengawinkan kedoea orang oemmat Islam jg telah melakoekan dosa besar itoe. Keloearga itoe girang, sebab mereka telah menjoeitikan roemah tangganya.

Akan tetapi bagaimana hal toean Kadil?

Keberanian Toean Kadil itoe sampai ke telinga Radja. Toean Kadil lale dihadapkan dihadapan Kerapatan Ketjil diperسالahkan telah melanggar perintah, melanggar peratoeran menikahkan.

Hukim mendjatehkan hoekoeman: lima belas roepiah denda.

Dengan tenang Toean Kadil membajar denda itoe, sebaliknja ia bersjoekoer bah wa ia telah memenehi kewadjibannja selneko Kadil Islam.

Saja oelangi sekali lagi. Kedjadian jg saja toetoerkan diatas itoe, ja'ni hidoep diloeor nikah, diantara oemmat Islam di daerah Sidikalang, boekanlah perkara jg djarang. Perzinaan, boekanlah perkara jg loear biasa. Kedjadian itoe disebabkan oleh karena peratoeran2 jang mengenaai pernikahan sangat memberatkan.

Oentoek kebaikan masjarakat anak negeri jg beragama Islam, soedahlah sampai waktoenja pemerintah agoeeng menjtampoeri perkara ini. Boleh djadi radja jang memegang adat disana, tidaklah berapi mengetahoei betapa hebatnja perkara ini dipemandang Islam, sebab daerah itoe diperintahi oleh radja2 jang beragama Christen".

## DJANGAN TERKEDJOET!

Toean-toean jang djadi langgan dan agenten dari madjallah boelanan agama-choesoey, 'AL-MANAAR', jang sampai hari ini beloeem sekali djoega membajar dan menjietor oeng langgan dan pendjoelaannja, diharap DJANGAN TERKEDJOET, bila tidak menerima AL-MANAAR No. 5 jang soedah terbit, jang isinja tidak perloe dikasih komentaaarr lagi! .....

Sekianlah agar dima'loemi!

Hormat

Adm. AL-MANAAR.

Penoetoeran itoe ditoeptoe oleh H.N. A. dengan soetoe seroan:

'Saja seroekan kepada perkoempoelan2 Islam, perhatikanlah hoekoekan2 jang menimpa kesoeitian agama Islam itoe. Mana Mochammadijah, mana Djani'jatoel Washlijah, mana Badan Pertahanan Islam, mana pers Islam. Oemat Islam di Sidikalang memohonkan pertindoenan'.

Seroean toean Hassan Noel Arifin diatas kita sokong dengan sekoet2nja soepaja kirnja nasib perkawinan oemat Islam itoe diperhatikan dengan soegoeh2. Boekan sadja oemat Islam di Sidikalang dan Dairilalan oemoenja, tetapi djoega di Bataklanden jang soedah ternjata dari nusi mereka jang soedah mendapat pendjawaban jang tidak memoeskan seperti diatas. Kita andjoerkan soepaja perkoempoelan2 Islam mem peladjar soal ini dengan seksama dan mengambil sikap jang sama soepaja adat jang soedah oesang dan sangat memberatkan itoe dihapoeskan, dan soepaja perkawinan oemat Islam djanng terganggu karenanja. Kepada pers Islam kita meminta soepaja soal ini dikoesap dengan lebih loas dan diandjoerkan bera mal2 soepaja nasib oemat Islam di Dairi dan di Bataklanden itoe mendapat perobahan jang memoeskan. Kepada M.L.A. I. jang sekarang beroesaha mengoempolkan tjatetan2 tentang perkawinan kita sampaikan soepaja diperhatikan dengan soenggoeh2.

Kepada wakil2 kita di Volksraad, kita ingin menjampaikan soal ini soepaja mendjadi perhatian mereka dan dimadjoeikan kepada pemerintah, sehingga hal jang sangat menjolok mata itoe djanng berloeko berketoesaan. Kita boekan tidak seuang melihat oemat Islam diperintah oleh Radja jang beragama Christen, tetapi kita menoentoet soepaja kebebasan orang berkawin menoerut agamannja masing2 djannglah dihalaangi atau diberati oleh adat oesang jang soedah lapek, dan soepaja ra'jat jang miskin sengsara itoe djanng dipikoelkan beban lagi diloeor kekoentannja.



# PERSAHABATAN TOERKI DAN INGGERIS DALAM SEDJARAH.

(Oleh Pan Islamist)

„BESAR pengharapan jg dikandoeng oleh seleroeh pengikot Pan-Islam soepaja Inggeris berbalik kembali kepada politik persahabatannja terhadap Kaom Moeslimin dan Kepulauan2nja.

Dibawah pemerintah Inggeris bernaeng sedjoemlah besar kaom Moeslimin, sehingga apakala Inggeris menoendjoekkan tiap2 tindakan jang tidak meng-enakkan terhadap pada negeri2 Moeslimin, ia akan berada dalam keadaan jang koerang menjangkan, karena keperitajaan jang seroeapa jg mereka aneoti itoe membangkitkan perasaan persaudaraan antara sesama kaom Moeslimin. Lagi poela keperitajaan itoe menjoeeroeh mereka bertakoe setia terhadap pemimpin2nja. Dan dicipline jang tegoh jang djoeja njata dalam menjalakan kewajiban agama memboeat mereka toendoeq pa da oendang2 dan peratoeran2 jang soedah ditetapkan.

Itoealah sebabnja maka salah satoe toedjoean jang sebesar2nja dari kaom Pan-Islam ialah menjingkirkan salah timbangan bangsa Inggeris terhadap pada Islam.....

Djalah jang sebakit2nja boeat Inggeris oentoek mendasap doenia Islam disampingnja ialah mendjedjak kembali po litiknja dimasa jang soedah laloe, politik Lord Beaconsfield terhadap pada Toerki dan melepaskan segera keinginannja mengoeasai negeri itoe, negeri jang terdiri dari boekit2 karang dan pasir jang walaupoen tidak ada harganja bagi sesoetoe golongan agama, tetapi sangat ditjintai oleh tiap2 kaom Moeslimin.

Persekoetoean jang tegoh dengan Toerki akan membawa kepastian pada perdamaian di Timoor Dekat.

Perserikatan ini akan menjangkan hati segala kaom Moeslimin dan memperdekatkan dia pada kebangsaan Inggeris".

„Lelbih sedikit dari tiga poeloeh tahoen perkataan2 ini ditoe lis oleh salah seorang Pan-Islamist jang terbesar dalam abad sekarang ini, jaitoe almarhoem Jang Moella *Sjeh Muxir Husain Kidwai* dari Gadia (Oudh), jang berapa tahoen lamanja mendjadi secretaris moelia dari Pan Islamic Society di London.

Soedah banjak air mengalir ke Teroesan Inggeris dan ke-Laoet Marmora sedjak andjoeran jang ichtas ini oentoek memperdekatkan persahabatan antara Toerki dan Inggeris itoe diperboeat.

Apa jang sedjak lama dianggap sebagai satoe impian jang djaoeh, sekarang telah mendjadi kebenaran jang menggem-birakan. Politik loear negeri jang didjalakan oleh Inggeris telah berbentoe sedemikian roepa, sehingga „menjangkan hati segala kaom Moeslimin dan memperdekatkan dia pada kebangsaan Inggeris."

Pan-Islam dan Pax Britannica telah berhenti menganoet anggapan bahwa mereka doea kekoecasaan jang bertenta-

ngan dalam politik doenia. Doenia Islam dan Keradjaan Inggeris sekarang telah mendjadi sahabat dalam menjalakan tindakan jang sama oentoek membebaskan doenia dari segala bentjana jang sedang menanti.

*Toedjoean Inggeris.*

Dalam membawa perobahan besar dalam perhoeboengan Inggeris dan Islam, Toerki Baroe telah memberikan soemba-ngannja jang gemilang dan moelia. Segera setelah Perang Doenia berhenti pembangoen Toerki Baroe telah mengambi bil poetoesan oentoek merobah politik jang menjebakkan Keradjaan Ottoman terbawa dalam permoesoehan dengan Inggeris. Dalam osahanja ini ia mendapat bantoean dari sebagian terbesar bangsa Toerki. Diantara negara2 Europa adalah Inggeris jang telah menoendjoekkan bahwa ia sahabat Toerki jg sebakit2nja.

Doea kali didalam abad jang ke XIX Inggeris membantoe melepaskan Sulthan Toerki dari bahaja.

Ketika Moehammad Ali dari Mesir mengangkai sendjatanja terhadap Toeannja, jaitoe Sulthan Toerki, memasoeki Palestina, mengoesir tentera Toerki dan mengantjng hendak menjerang Syria, adalah dengan perantaraan Pemerintah Inggeris maka kemadjoean besar dari Moehammad Ali sampai ke Asia Ketjil itoe bisa ditahan.

Sekali lagi ketika perang Krim; Inggeris membantoe dengan angkatannja jang bersendjata, melepaskan Toerki dari tangan Tsaar Roessia jang hendak meleboerkan negeri itoe.

Walaupoen dalam peperangan Toerki dan Roessia ditahoen 1877 — '78 Inggeris tidak memberikan bantoennja jg langsoeng pada Toerki, adalah ketjakuan seorang diplomat Inggeris, Benjamin Disraeli, jang kemoedian mendjadi Earl of Beaconsfield, menghalangi Roessia dalam Permoesjawara di Berlin memetik boeah kemenangan Roessia dan menjebakkan Toerki tidak lenjap dari peta Europa.

*Politik Sultan Abdul Hamid.*

Politik jang dianoet oleh Sultan Abdul Hamid oentoek mempertahankan Keradjaannja jang sedang menoedjoe perpejtahan, menjebakkan pergeseran jang njata dalam perhoeboengan Inggeris-Toerki.

Sebagai seorang jang menaroeh keperitajaan pada doctri-ne (semojan) tipee daja lawan tipee daja, ia mendapat ke gembiraan dalam mengadoe2 satoe negeri Europa dengan jg lain.

Seteroesnja, dari pada mentjoba menghalangi rantjangan jang diperboeat Tsaar Roessia oentoek meroeboet Constantino pel (Istamboel) sedjak memperkoetakan tali persahabatan jg ada antara negerinja dengan Inggeris, Abdul Hamid mentjoba melawan antjaman jang tetap itoe dengan sendjata Pan Islam.

## LAGI BOEAH TANGAN ISLAMIC COLLEGE

### „STAATSRECHT".

oleh I. M. Dien Jaliem dg penilikan I. Mr. S. A. HAKIEM

a f 0,30 (+ ongkos f 0,04)

Mem bahas oeroeran pemerintahan dg ringkas dan dijloe perloe dipoenjai oleh segenep pendoeoerok. Penting dibelja dan diperhatikan oleh anggota masjarakol teroeatama di Indonesia. Boekoe ini baik diadjaran disekolah.

### KE BOVEN DIGOEL DENGAN KEKASIH

a f 0,35 (+ ongkos f 0,04)

Satoe boekoe jg steendaia dipoenjai dan dibelja oleh anggota masjarakol teroeatama kaom pergerakan bangsa jg ingin madjoe. Mengisahkan rod pergerakan Indonesia. Seorang pemoeoda berdjoeeng dan berkorban goena lanah air ke Digoel — ke sjorga kaom pergerakan. Sangat baik djadi tjermin perbandingan.

Pesan kedoeenia ongkos vrij.

Desanan pada:

PUBLICATIE COMMISSIE ISLAMIC COLLEGE dan BOEKH. NOESANTARA  
Kampoeng Nias Padang Dasar Malintang Padang



**Artian Politik dalam koendjoengan Bekas Kaisar.**

Biar bagaimana poen salahna tindakan Sultan itoe yang menaroech kepertjajaannya atas Pan Islam sebagai alat oentoek mempertahankan Keradjaannya, hendaklah diakeoi bahwa ia mengambil langkah kedjoeroesan itoe dengan maksdoek mempertahankan dirinya sendiri. Rekannya pada waktoe itoe diatas tacht Proesia, jaitoe bekas Kaisar Wilhelm ternjata telah mengetahoel bahwa Pan Islam adalah alat yang sebaik2nja boeat melemahkan kekoekaan Keradjaan Inggris dan meroesoekan tjita2nja yang besar oentoek membawa Djerman mengoesai doenia.

Napoleon pernah berkata bahwa dengan satoe tentara baik yang terdiri dari kaem Moeslimin ia dapat mereboet doenia.

Kaisar Djerman itoe mengoempoelkan segala oesahanja soepaja dapat membenarkan apa yang tadinja hanja tinggal harapan soetji sadja Kaisar Perantjis itoe.

Kedoea koendjoengannya pada Sultan Toerki itoe dan koendjoengan soetji ke Palestina yang mempoenjai artian politik, smoeoanja dimaksdoekan oentoek menarik minat bangsa2 Islam terhadap negerinja.

**„Toerki Moeda“.**

Akan tetapi tidaklah sampai djalan kereta api Berlin — Bagdad mendapat bentuk yang njata ketika kaem politik Inggris insjaf akan permainan yang dalam maksdoeknja jg sedang dipermainkan oleh Kaisar itoe.

Dengan tidak mengatoekkan peringatan yang baik dari di plomaat2 Inggris Sultan Abdul Hamid tidak dapat insjaf akan bahaja djaroem haloes Djerman yang dimaksdoekkanja di Timoer Tengah itoe dan tetap bersahabat baik dengan Kaisar Djerman.

Ketika partai „Toerki Moeda“ semakin mendapat kekoekaan, pengaroeh Djerman semakin besar poela di Istambol. Enver, Talaat dan Dejid yang mengoesai nasib Toerki pada ketika terbit perang Doenia adalah orang2 yang mengagoemi militarisme Proesia dan mengambil pada Kaisar Djerman.

Itoelah sababnja maka ketika Toerki mengambil bagian dalam peperangan itoe disamping Djerman menghadapi Ing-

geris, kawannja yang doeloe, hal ini tidak menjebakkan keheranan dalam lapangan politik.

Perhoebongan yang semakin rapat dgn politici Djerman dan opsir2 militer Djerman pada ketika perang yang latoe menjebakkan bangsa Toerki tidak joekoi sahabatnja yang baroe itoe.

Mustapa Kemal almarhoem mendjalankan segala daja oe pajaran oentoek melepaskan negerinja dari koengkoengan pe ngaroeh Djerman dan melenjapkan segala opsir2 Djerman yang di-import dalam djoemlah yang besar oleh Enver Pasha yang pada waktoe itoe minister peperangan Toerki.

Akan tetapi oesaha2 Kemal itoe seakan2 tidak berhasil tampaknja, karena kedoeoekkan Enver sangat koekoeh dan tidak moedah didjatoehkan dari tempatnja.

**Sifat yang sama**

Ketika bangsa Joenani dioesir dari Asia Ketjil dan perhoe boengan yang baik telah diikat kembali antara Toerki dan Inggris setelah diadakan Perdjandjangan Mosul, maka Kemal beroesahan dgn kemaoeannja yang soedah mendjadi adnatnja, kesekesamaan dan penoech pengharapan, mendjalankan kewadjabannja oentoek membangoenkan satoe Toerki baroe diatas bekas2 dan aboe Toerki lama.

Oentoek mentjapai toedjoengannja yang loehoer itoe ia mengendaki perdamaian yang lania dalam negerinja.

Inggris dan Roessia adalah tetangga Toerki yang besar. Itoelah sababnja maka perloe benar oentoeknja memoepek persahabatan dengan mereka.

Sebegitoe djaoeh Kemal tidak menaroech tjoeiga apa2 pada Sovjet Roessia, karena ia mendapat pernjataan2 persahabatan yang djitoe pada waktoe perang Toerki— Joenani dalam tahoen 1920 — 1922.

Hanja tinggal lagi soal persahabatan antara Toerki dan Inggris.

Keinginan yang mendjadi tjita2 Mussolini oentoek membawa segala daerah djadjaan Keradjaan Roemawi lama, dimana termasoeok djoea Asia Ketjil dibawah pandji2 fasis Italia menjebakkan sadernja kaem politik Toerki dan insjaf akan keperleoan persatoean dengan Inggris.

Koendjoengan Radja Edward ke Istambol dan kembirana atas koendjoengan itoe diseloeroeh Toerki membekda djalan boeat satoe Perdjandjangan Perdagangan antara Toerki dan Inggris didalam tahoen 1937 dan Perdjandjangan Saling Bantoe Membantoe antara Toerki-Inggris pada thn 1939.

Bangsa Toerki dan Inggris mempoenjai banyak sifat2 jg sama, kedoeanja bangsa yang berpikir dengan tenang, bersif fat alon, bersemangat dan senantias ingin meredka.

Perhoebongan yang rapat antara wakil2 yang dipilih dari kedoea negeri itoe menoeendjoekkan akan kebenaran perbandingan ini. Ambassadeur2 Inggris yang tjakap yang berganti2 mewakili Inggris di Ankara pada waktoe sesoe dah habis peperangan menjebakkan Kemal Pasha menaroech perhatian pada bangsa Inggris.

Adalah satoe hal yang diketahoel oleh oemoen bahwa Kemal Ataturk mempoenjai perhatian yang besar terhadap pada Sir Ronald Lindsay dan Sir George Baker.

Sikap Kemal yang baik terhadap pada bangsa Inggris segera terbayang dalam oetjapan2 dari politici Toerki jg lain. Ketika dimadjoekan pertjanjan oleh seorang journalist asing tentang Persetoedjoean Perdagangan antara Toerki dan Inggris pada tahoen 1937, Dr. Rustu Aras yang dahoeio mendjadi Minister Oeroesan Loear Negeri Toerki dan sekarang Ambassadeur Toerki di London mengatakan: "Apoen yang akan terdjadi, Inggris dan Toerki tidak akan mendjadi moesoeh. Inggris dan Turki boleh mengalami kekalah dan perdjoeangan, akan tetapi tidak pernah mengalami kalah perang."

Samboetan2 yang terbit dalam Pers Moeslimin diseloeroeh doenia, baik jg ada di Toerki, Mesir dan India, terhadap pada Perdjandjangan Inggris dan Toerki itoe pada boelan September 1939 adalah sebagai satoe tanda bahwa Inggris boekan sadja mendapat minat dan sokongan dari Toerki, akan tetapi djoea dari sebagian besar dari doenia Moeslimin, ten tang soal yang menjebakkan ia berperang dewasa ini.



**ZOO . . . .  
INI DIA !**

Morinja aloes, sog Solo mentere ng toelen dan koeat tahan lama, apalagi hitamnja: Kelam benar-benar biarpoe sampai robe koesoet karena toeanja, tak akan soesoet sedikitpoen djoeja.

SOENGGOEH memoesakan betoel-betoel. Sedang tjarknja begitoe modern, persediaan hanja bikin kain pandjang (njamping) sadja.

Proefpakket 2 potong f 6.— kalau 6 potong f 16.— Kalau kirim oewang doeloe, ongkos Vrij.

**FIRMA:**  
**TOZ DJOKJAKARTA**



# Membitjarakan Boekoe.

„Elang Emas dalam seratoes satoe moeka” karangan Joesoef Soe'yeb, dimoeat dalam „Loekisan Poedjangga”, Medan, nomor 4, tebal 74 pagina, harga f 0,18.

## PENGANTAR.

Atas permintaan jg sangat dari toean M. SALA dan goena memelihara bleid Re daksi sendiri, dibawah ini kita moatkan kritk jng dilahirkan oleh toean M. S. LA terhadap roman detektif karangan toean Joesoef Soe'yib yg bernama „Elang Emas dalam Seratoes satoe moeka”.

Soodah tentoe dalam menempatkan toe lisan jg seperti ini kita tidak dapat berat sebelah. Oleh sebab itoe kitapoen memberikan poela kesempatan kepada toean Joesoef Soe'yib oontock mendjawaabnja.

Hanja sebagai orang jang menghenda ki kedjeruhan dlm sesoeatoe perkara, maka seboeah permintaan jg kita madjoekan, soepaja kedoeanjan hendaknja te tap berlaku zaketjg dan tebih mengingnat kepentingan oemoem. REDAKSI.

BILA SAJA membatja boekoe2 karangan2 „poedjangga” ini, atjapki bersoea nama2 „Elang”, Joesni Soefjan, Caumans dsbnja jg memegang rol tjertiera detektif. Boekan hanja dlm thn 1939 dan 1940 sadja moentjoelnja, melainkan ± 5 á 6 tahoen jg, „serie roman” ini soedah kerap diterbitkan. Kalau tidak salah, dlm madjallah roman boelanlan Tionghoa Melajoe „LIBERTY” jg terbit di Soerabaja (entah Tosari) pernah kita dijempai „Joesni Soefjan contra Elang Danto”, itoepon jg terbit pada bln Mei 1936. Djoega dlm madjallah „Soeloe Islam” di Medan dlm thn 1935 pernah bersoea „serie roman” ini, dan entah setahoe dimana lagi saja soedah loepa. Entah „Elang Emas” (voorheen „Elang Danto”) ini termasoek „episode” jg nomer berapa? Sajang pengarangnja tidak soeka memboeboehi nomer episodenja sep. dlm „film” jg memakai serie.....

Membatja „Elang Emas” boekan pikiran kita melajang kekota Medan tempat terdjadnja lakon itoe, melainkan dengan sendirinja „ngelamoean” kita tertambat sadja kekota Chigago, Washington, New York, London dilnja kota „ban

dit” dan „gangster”. Kita tersenjoem membatja pertjakapan antara Elang Emas dgn Toen Reno tentang maksoednja akan „iseng-iseng” kekota Medan ka rena keadaan di Minangkabau terlampaui „dingin” dan soenji dlm oeroesan kedjahatan, sebaliknja kota Medan amat meriah dan „panas” jg sangat soeroep bagi kaeom badjingan akan bermain „sport”.

Gojangan kepala membatja loekisan, (eh, koetipan s. kabar!) tentang sepaesoekan polisi bersendjadia mengangoetke soebuah peti oeng dari roemah seorang millionair Tionghoa di Toekongstraat. Medan, akan dipindah kekantoor Polisi karena dikoetirakan akan dirampok oleh Elang Emas. Perarakan brandkast itoe amat ramai ditonton orang, melaloel dipemandjang djalalan raja kota Medan sep. Kesawan, Kerkstraat dan lantas sekonojng2 diserang oleh Elang Emas jang berkenderaan auto: isi peti oeng jang poeloehan riboe roepiah itoe lantas..... disonglapnja, hilang lenjap seperti kera sihri fakir dari Hindoe, itoepon oleh pengarangnja tidak diterangkan hingga masoek kekal bagaimana tjara menjanoen isi brandkast itoe ditengah djalalan raja jg begitoe ramai, itoepon dgn bersoeleoh matahari, bergelanggag orang banjak!

Djika sekiranja kedjadian sematjam itoe berlaku dikota Chigago atau San Francisco, baroealah dapat termakan kekal saja. Tetapi Medan, kota seketijl itoe..... Ehm, saja gojang kepala! Apa kata t. Adi Negro kalau membatja „koetipan soerat kabar” itoe? Saja rasa, sedjak t. Adi moekim di Medan memimpin soerat kabar sampai hari ini, beleom pernah sekali djoea dlm soerat kabarnja memoeat berita jg „agak mirip” dgn apa jg diloeikisan oleh Joesoef Soe'yeb itoe.

Kalau boekoe roman ini kelak (andaikan sadja) disalin kebahasa Inggris dan tersiar di Amerika, barangkali kong si2 Film di Hollywood akan pikir2 doele, bagaimana akan memoeat „serie film” lakon bangsanja sensationel hal badjingan, perampokan, pemboenoehan,

dsbnja sematjam film „Dodge City”, „Tom Mix”, „Mr. Moto” dsbnja, jg kota terdjadnja lakon itoe diambijnja kota... Medan, sebab disangkanja Medan itoe seboeah kota badjingan besar seperti ko ta Chigago!

Ehm! Apa sebabnja roman „Elang Emas” ini demikian matjamnja?

Djawaban moedah sadja! Sesoeadah t. Joesoef Soe'yeb „mengadij” boekoe2 roman kedjahatan seperti roman2 karangan Edgar Wallace, Agatha Christie, Conan Doyle dan istimewa sesoeadah hafal diloeat kepala akan isi boekoe „Bandit Besar”, jaltoe kisah pengalaman detektif moeda Benksin contra kepala bandit Mathewe, lantas dgn kontan dan hantem kromo roman2 sematjam itoe di-import dan di-borong oleh t. Joesoef kekota Medan. Perbedaannja tjoea nama2 orang Europa diganti nama Indonesia, misalnja Benksin diganti Joesni Soefjan, Mathewe diganti Elang Emas, enz.....

Terlaloae amat pengarang ini „memper kosa” pembatja soepaja toeroet kagoem terheran2 atas „keitijinan” Elang Emas dlm melakoekan kedjahatannja, beroelang2 ditoebi2kannja kalimat2 jg menjoe roeh soepaja pematjanja heran, kagoem, gembira dan memoeadi betapa „heibatnja” scene kedjahatan itoe. Elang Emas dapat memindahkan dompet oeng Joesni, heran! Elang Emas dapat masoek keperdjumean perkawinan Sir John, kagoemilah! Elang Emas dapat merampas isi peti oeng ditengah djalalan raja dan ditengah2 kepengangan polisi banjak, „adjaiboel adjaiboel! Barangkali para pematja anak2 dapat djoega toe roet keheranan dan berpepek tangan seperti kalau mereka itoe menonton pertoeendjoekan „serie film” sebangsa Cowboy atau Flasch Gordon! tetapi para pematja dewasa seperti saja (itoepon kalau ada) djanganj akan melemparkan boekoenna sambil berkata: „Tjij, onsin!” Sebab memang tidak masoek kekal, tidak logisch, tidak moengkin terdjadi dikota Medan.....

Doele Balai Poestaka pernah mendedjek tjara Multatuli: „Tahoelah saja tjertiera saja ini beroelang2 djoega.” Sin diran seroepta itoe amat tepat kenanja pada Joesoef Soe'yeb dlm karangan2 nja detektif Joesni Soefjan, „Serie roman” nja itoe memang beroelang2 dikarangkanja, soedah sedjak 6 tahoen jg. Sebagai saja katakan tadi —, banjak dia

افوتيك (رومه اوبت) فو تاي فو

APOTHEEK POO THAI FOO

KESAWAN: 61-63 MEDAN TELEFOON 789

كساون ٦١ - ٦٣ ميدان تليفون ٧٨٩

شگوف منزه در دقور دان اوئت دائر كرومه دشن تيدق زامنه - هرگا ت - ديوك در فوكل ٧ سفي ٨  
مالم - بوات سكل كچور لوان قشع - ديوك سيغ مالم - دان جوگ منجول اووبت - مجرب بواتن بوغكوق دان اير وفا

mengambil „stof” pada boekoe2 roman karangan orang Eropa oentoek didjadia Joesni Soefjan dan Elang Emas-nja.

Beloem selang lama ini saja menerima madjallah „SINAR” jg terbit di Medan nomor 1, 10 Januari 1940, didalamnya memoeat seboeah tjerita pendek „karangan” t. Joesoef Soe'yeb, berkepala: „UITVINDER”. Baharoe beberapa baris saja batja, sekongjong2 ingatan saja tersentak pada seboeah tjeritera roman Eropa jg termoeat dlm madjallah roman boelanan Tionghoa Melajoe, kalau ta' sa lah, „LIBERTY” namanja, tjeritera itoe oeleh Joesoef Soe'yeb tsb. Tjoeima nama orang2 jg djadi lakon sadja jg dieobahnja, sedang kota terdjadinja lakon itoe toeroet „dipindah”-nja kekota Medan. LIBERTY jg memoeat roman tsb. terbit dlm thn 1936, sedang madjallah SINAR jg memoeat karangan Joesoef Soe'yeb itoe terbit awal thn 1940. Dus soedah terpaet 4 taheon lamanja. Kalu pembatja ingin menjaksikan „ketjoerangan” Poedjangga ini, silahkan pergi kekeda boekoe2 rosokan dan rombongan (twe-dehandsche boekhandel), tjariilah madjallah Liberty thn 1936, tjerita pendek berkepala „UITVINDER” lantas tjotjokkan lah dgn „karangan” Joesoef Soe'yeb tsb, tentoe..... „adjaiboel adjab.

Kasihlan toean Hadji Bakri Soelaiman, Hoofdredacteur „Sinar”, waktoe dia merenja „Copy” dari Joesoef Soe'yeb jg berkepala „UITVINDER” itoe, tentoe dgn jakin menjangka karangan itoe „asil” menoeroet „Uitvindingsn” t. Joesoef Soe'yeb sendiri, ialah karangan productie thn 1940. Akan tetapi sebenarnja ..... soedah tengki! Dlm hal ini saja sangat memoeadi atas ketjaksakan Joesoef Soe'yeb dlm „mengoebah” tjeritera itoe, hingga hampir tidak kentara, lak-sana toekang bengkel sepeda jg soedah biasa mengoebah bentoek sepeda tjoeiran. Sebabnja sampai tertjoeim baee boe soeknja, atas kesalahan sipengarangnja sendiri, mengapa titel nama tjeritera itoe persis sama dgn jg doeloel, jaitoe „UITVINDER”? Sekiranja dieobah djadi „Pendapatan baroe” atau: „Si tjerdik ketemoes sa litijn”, barangkali saja ta'kan mengenalnja!

Kepada t. Soe'yeb saja nasehatkan, kalau dilain kali akan meniroe karangan orang lain, djangan sama titelnja! Oebahlah sedapat moengkin, biar saja ta'kan mengenalnja lagi, sebab djalmaria sa sekarang hampir penoeoh boekoe2 roman oesang, spesial oentoek „mentjari2 roman Barat” jg ditiroe oleh Poedjangga ini.....

Akan adakah nanti tjeritera „Tiga Orang Panglima Perang”, atau „Andjing Setan” atau „Moesech dlm selmoet” dan sebahajnja jg diborong oleh Soe'yeb oentoek dieobah djadi tjeritera Indonesier? Wellahoe a'lam!

Kalau „Patjar Merah” made in Ingge-  
-is” soedah moengkin di „Indonesiakan”



## IMAN DAN ISLAM

Oleh: TEUNGKOE MOEHAMMAD HASBI

VI

OENTOEK MENAMBAH djelas lagi soal iman dan Islam, dibawah ini kami terakan pendapatn *Aboe Ibaqaa Al 'Oekbari* dlm kitab *Koelliyatnja*.

Kata beliau: Islam itoe, doea martabat. 1. Dibawah iman, j.i.: mengakoe dgn lidah, walaupun hati tiada mengakoe; dan dgn akoean lidah itoe, terpeliharalah darah. 2. Diatas iman, j.i.: mengakoe dgn lidah, mempertjajid dgn hati, dan mengerdjakan dgn anggot.

Kebanjakan orang Hanafiyah dan ahli hadist, menetapkan, bahwa iman dan Islam itoe, *satoe*. *Aboel Hasan Al-Asfary* mengatakan: iman dgn Islam itoe berlainan. Kata *Aboe Manshoer Al-Maturidy*: Islam itoe mengetahui akan Allah dgn tiada mengkalfitakannja dgn seoe atoe kalfitaj, tiada menjeroepakannja dgn seoeatoe daripada machloegNja, dan tempat jg demikian itoe hati, iman itoe, mengetahui akan ketoeahanannja Allah, dan tempatnja didalam *dada*, ja'ni *hati*. *Ma'rifat* itoe mengetahui Allah dan segala sifat2nja, tempatnja dihati, j.i. jg dikatakan *focad*. Dan tauhid itoe, mengetahui Allah dgn ke-Esaannja, tempatnja didalam *focad*, dan itoe lah jg dinamai: *SIRR* (rahasia).

Inilah 4 ikatan (Islam, Iman, Ma'rifat dan Tauhid) jg mana dia bekoan satoe, dan tiada poela berlainan. Apabila ke-empatnja bersatoe, teguklah Agama. Beragama itoe, ialah: berketetapan atas jg demikian hingga nafas jg aehir. Agama Allah itoe *satoe*; baik dilangit mae-poen diboemi, j.i.: *Islam*.

Kata beliau lagi: Terseboet dlm ki-

tab2 oeshoei orang Sjaafi'yah: Iman itoe membenarkan dgn hati, tiada dipandang koptjaraan hati itoe, melainkan dgn ada oetjapan lidah, membatja 2 kalimah sjahadah oleh mereka jg sanggoep mem batjanja, jg mana oetjapan lidah itoe tanda tasdiq qalby. Karena itoe mendjadi monafiq itoe, moe'min pada sisi kita kafir pada sisi Allah. Apakah talaf-foedi itoe sjarath sah iman atau sebahagian dari iman sahadj?

Dalam soal ini ada perselisihan. Faha-j jg koet, ialah: *akoean lidah itoe sjarat sah iman*. Kata sebahagian para oelama: Islam itoe mentahieqkan iman, dan iman itoe membenarkan Islam.

Sjahdan maka perloe poela diterangkan disini tentang seseorang kafir jg hendak masoek Islam. Mereka itoe disoe-roeh membatja 2 kalimah sjahadah: *Laa ilaaha illallah Moehammadoe Ras-suloellah*; tiada dimestikan membatja kata „*asjhadoe*”. Dlm pada itoe sebahagian oelama mensjaratkan jg demikian.

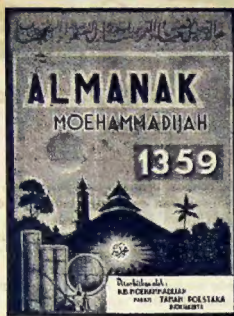
Dan disjaratkan poela ia membatja 2 kalimah sjahadah itoe dgn tertib, ja'ni hendaklah ia membatja kalimah: *Laa ilaaha illallah* dahoeloe, seoeodah itoe ba-haroe *Moehammadoe Rasooloe* Allah. Karena tiada sah beriman akan Nabi sebelom beriman akan Allah. Dan tiada disjaratkan kalimah pengakoean itoe disoe-boet dgn bahasa Arab. Djadi, djika se-oeorang kafir, mengatakan: *Ta' ada Toe-han jg disembah* dgn sebenarnja melain-kan Allah dan Moehammad itoe pesoe-roeh Allah, sahlah akeoannja. Dlm pada itoe disjaratkan ia mengetahui mo-

oleh Matu Mona dgn „*Patjar Merah Indonesia*” atau „*M. Joessjah Journalist*”, apa salahnja nanti kalau boekoe2 detek-tip Conan Doyle, Evans, David Brown, Phillips Oppenheim dsbnja lantas dieoebah oleh Joesoef Soe'yeb djadi *Indone-sier roman*? Apa salahnja, sih, toh oend-ang2 negeri tidak melarangnja? Sedang perboeatan ini dapat dikatakan oentoek kepentingan oemoem, oentoek memadjoek kan „kesoesasteraan” Indonesia dan memadjoekkan minat pembatjaan publik oemoem!

Kalau tjaranja memadjoekkan Kesoe-sasteraan Indonesia atau „memperha-lies” bahasa Indonesia dgn tjara jg be-gini, rasanja saja pandai djoeja mendjadi di „djoernalis boekoe” atau „djoernalis roman”. Kalau saja akan mengarang roman, kalau seboeah penerbit soedah

mengharapkan Copy karangan saja sedang pembatjanja nanti soedah menanti dimoeka pintoe sebab oeang hara-koenja soedah dibajar lebih drpd per-ti abonement soerat ka-... dgn moedah dan ringan sad-... goep atau bingoeng) saja... menjadikann karangan... jg „stof” nja saja ambil... man jg soedah ada, t... ngoebah seoesonan... ma2 orang jg mend... ma kota2 tempat t... Mendjadi djoeja... Joesoef Soe'yeb... djaan tangan... disembarang t... seperti djoeja... noelis artikel... Hidoep.





SOEDAH TERBIT!

**GARANTIE SEMANGKIN POPULAIR! TETAP SUKSES!**

## Almanak Moehammadijah

iang ke XVII th. 1359 H. — 1940-41 M.

Mengendoeng rentjana2 jang sangat penfing2, ditoelis oleh orang jang ahli belaka. Dihias dengan beberapa gambar2 jang indah permai, actueel dan bersemangat. Ditjilat diatas kertas poelih haloes, serta omslag tebal bergambar dengan kleur jang sangat menarik. Pendek tidak menielawikan.

Harga tetap biasa, tidak sedikitpun dinaikkan, sekalipun harga kertas naik memboeboeng:

Almanak Dinding sadja berkleur . . . . . à f 0.07<sup>1/2</sup> portlo f 0.03  
Boekoe beserta Almanak Dinding jang indah . . . . . à f 0.85 portlo f 0.15  
Beli 10-15 kort. 10% : 16-20 kort. 15% : 21-25 kort. 20% : 26 keatas kort. 25%

SELAIN ONGKOS KIRIM.

**Ingat: Siapa terlambat, tentoe tiada mendapat.**

Pesanlah sekarang djoega, langsoeng kepada :

„PERSATOEAN DEPOT BOEKOE” — Diokiakarta.

na oetjapannja, j.i. ta' ada toehan jang disembah dgn sebenarnya d'lalam woedjod ini, selain dari Allah yg berkendiri dgn ketoeahanannja, dan bahwa Moeham mad itoe peseroehnja. Kata setengah oelama: Wadjiib poela ditambah atas yg demikian, perkataan: *Saja telah mening galkan segala apa yg tadinja-saja perskoetoean dgn Allah, dan saja membersihkan diri dari segala agama* yg menjaliki Agama Allah yg benar ini. Demikian tsb. dlm kitab *Ar-Raudlah* dan *Al-'Oebah*.

Betapa kita beriman akan Allah ?

L. Bahwa Allah itoe Esa, tiada bersekoetoe. Tiada bepermoelaan, berkekaan woedjoednja dan tiada berpenghabisan. Abadi, tiada ada baginja kesudahan, kekal, tidak poetoeseznja, bersifat dgn segenap kebesaran, tidak fana, tiada lenjap dan tiada binasa. Dialah jang awal dan Dialah jg akhir, Dialah jg dhahir dan Dia poela jg bathin. Dia menzetahoei sereals seasoetoe.

II. Bahwa Allah itoe, boekan toe-boeh jg beroepa, tiada menjamai sesoe-atoe machloek dan ta' ada machloek jg menjamainja. Dia tiada dilipoeti oleh seset pendjoeroe, tiada dilingkoengi oleh gegit dan boemi.

...wa Allah itoe, diatas 'arasj  
...didas segala sesoeatoe. Dia  
...bersamaan — diatas 'arasj  
...ga jg ia sendiri katakan,  
...ga jg ia sendiri kehen-  
...demikian, ia amat ber-  
...la sesoeatoe, bahkan  
...da hambanja dari oe-  
...ia kepada manoesia

pe, tiada bertem-  
a masa. Dia te-  
an tempat dan  
ni keadaannya  
ahoei adanya  
den dapat

dilihat akan dzatnja kelak dihari kiamat, sebagai satoe ni'mat jg besar oentoek hamba2Nja jg berboeat bakti.

V. Bawa Allah itoe, hideup, berkoesa, tiada pernah ditimpa kelemahan dan ketakiran, tiada dihinngapi oleh tidoer dan ngantoke, tiada dirintang oleh lenjap dan mati. Dia sendirilah yg menagakan segala sesoeatoe dan Dia mengetahoi segala ma'loemat ini, ta' sedikitpoen ada yg hilang dari pengetahoen. Dia mengetahoi boenji perjalanann semoeet diatas batoe yg litjin didalam kegelapan malam yg sangat. Dia mengetahoi segala gerak gerik yg sangat haloesnia. Dia mengetahoi segala yg lahir dan segala yg tersemboenji. Dia mengetahoi segala apa yg tergoeris didalam soekma dan raga manoesia. Semoeanja itoe Allah mengetahoi dengan ilmoeNja yg *qadim aazal*, yg Toehan soedah bersifat dengan dia sedjak dari aazal poela.

VI. Banwa Allah itoelah jg menghendaki segala kaa-ini (segala jg ada ini), Ia sendiri poela jg mengeroesninja, tiada berliakoe dalam pemerintahninja, did kokeoasannja, melainkan dengan gadlan' dan gadarnja djoea, kebujaksanaan dan kehendaknja. Ta' ada jg dapat menolak tasdir Toehan itoe, dan ta' ada jg bisa membantah atau menambah segala hooekoemnja. Apa jg Ia kehendaki, ada, dan apa jg Ia tiada kehendaki, tak'an dapat diadakn.

VII. Bahwa Allah itoe, mendengar lagi melihat, ta' ada jg tersemboenji dari pendengarannya dan penglihatannya. bahkan jg sangat haloes dan ketijl sekalipun. Pendengaran dan penglihatan-Nja tiada menjeroepai pendengaran dan penglihatan sesoeatoe dari pada machloekNja, sebagaimana dzatnja tiada menjeroepai dzat sesoeatoe machloek.

VIII. Bahwa Allah itoe berkata2, me  
njoeroeh, menegah, memberi diandji is

baik dan menjatakan antjamannya kepada segala jg doerhaka. Al-Qoerân, Taurat, Zaboor dan Indjil, semoerjnya itoe kitab2Nja. Dan Ia toerelakan kepada Rasoe2Nja. Dan Ia telah berbitjara dgn Nabi Moesa dgn pembitjaraan, jg mana pembitjaraan itoe sifat dzatnya, boekan satoe machloeg dari machloeg2-Nja. Dan Al-Qoerân itoe kalamullah, boekan machloek, jg mana machloeg itoe akan lenjap dan boekan poela sifat bagi machloek; jg mana sifat machloek itoe akan moesnah.

IX. Bahwa segala jg lain daripada Nja semoeanja baharoe, Ia mengadakan nja, dan Ia poela jg melimpahkan keadilannja dgn sebaik2 tjara dan sesempurna2nja.

X. Bahwa Allah itoe amat bidjaksana disegala pekerdjannja, tetap berla-koe adil disegala hoekmoernja. Segala machloek, baharo, Allah mengadarkan dgn qoe'dratNja dari ketiadaan. Dimasa azal itoe ta' ada selain Allah dan ta' ada besertaNja sesoeatoe. Maka Allah mengadarkan oentoek menjatakan qoe'dratNja dan oentoek mentahajjaken iradah kehendakNja, boekan karena Allah berkehendak kepada segala jg Allah dika-tikan itoe. Allah memboeat itoe sama-ta' karena koeoetamaannja dan kelim-pahan karoemianNja; boekan wadjab Al-lah berboeat demikian.

XI. Bahwa Allah akan memberi pembalasan yg baik kepada segala hamba-Nya jg beriman mengerjakan tha'-nya karena kemeraahannya semata2 boekan karena mesti jg demikian. Ia tiada wadib mengerjakan sesoeatoe karena se-seorang, dan Ia tiada poela akan menganiaya seseorang. Bahkan ia wadibjib kita tha'ti, karena Ia mewadibjibkan se-bagaimana yg telah diterangkan oleh pesoeoeahnja. Allah telah membangkit beberapa pesoeoeahnja serta diberikan berbagai2 mo'e'dijat. Mereka menjam-paikan segala roepa tinaNja. (Zie: I-ia) oelomoeodin karanaNja (Gha'lat)

01



Pandoe Doenia

## CHALID IBNOEL WALID

Dimasa pembasmian kaom Moertad.

IV.

DIMASA JANG telah ditentoean Ila-hi, setelah agama Islam moelai diperhatikan orang, ketika itoealah Nabi Moehammad s.a.w. menoeoetkan kedoea belah matanja oentoek selama2nja, mengoejapkan selamat tinggal kepada 'Alam jg fana ini, berpindah kedoea jg kekal, doenia jg penoeoh dgn segala kesoe-tjian dan pelbagai keindahan dan kesedjahteraan jg tetap bertambah dan tiada berkoerang. Belinu wafat meninggalkan sekalian sahabat dan pengikoejnya jg telah penoeoh dan tjoeoepk pandai di ml segala atoean jg telah ditoendjoekkan Nabi kepada mereka.

Ketika Nabi wafat, terdjadilah bermatam2 keriboean jang disebabkan kematian beliau. Moela2 orang riboe, karena ada jg mengatakan Nabi tidak mati dan tiada akan mati, dan ada poela orang mengatakan bahwa ia telah mati, sebagaimana keadaan Nabi2 jg lain djoega. Oleh karena perselisihan jg sedikit itoe, hampir menimboelkan perselisihan jg hebat, karena dia menimboelkan pertengkarakan poela antara kaom Moeslimin. Oentoenglah Aboe Bakar dapat memadamkan perselisihan itoe dengan beberapa patah kata sahada. (Salah seorang jg mengatakan Nabi tiada mati ialah 'Oemar ibn Chattab, jg sangat terkoejod dan karena didorong oleh tjinta jg tiada terbatas, sehingga mendjadikan dia pingsan dan loepa).

Setelah njata Nabi memang telah meninggal, dan orang2 jg loepa telah kembali ingat, bahaeoelah masing2 tinggal termangoe2, sehingga tiada kedegaran soeatoe apa djoepoen. Bahaeo sadja mereka terdiam, dan seketika masing2 sedang termangoe, tiba2 kedegaranlah teriakkan, mengadja soepaja beramai2 pergi ke *Buny Sa'ad di Saqifah*, jg ketika itoe sedang riboe berbantah oentoek menatapkan siapa jang akan dipilih djadi Chalifah boeat menggantikan Nabi s.a.w.

Ini adalah jg terdjadi dikota Madinah!

Adapoen keadaan diloear Madinah, teroetama dikampoeng2 jg djaeoh disekitar tempat itoe, lebih hebat lagi. Karena baji moesoeh2 Islam, berita kewafatan Nabi s.a.w. itoe dianggap sebagai soeatoe kegrangan jg loearbiasa. Sedang diantarjana banjak poela jg menda'wakan di rinja djadi Nabi, tidak maoe lagi menge loearkan oeang zakat, atau berobah djan dji, bahkan ada poela jg bertjita2 akan merampas kota Madinah, serta memboeroe orang2 Islam dari sana dll.

Seketika masing2 kabilah bertjita2 akan merampas kota Madinah dsbnja, maka di Madinahpoen soedah terdjadi satoe keriboetan diantara sahabat2 dan pe moeka2 Islam tentang akan dilandjoekkan atau tidaknja pengiriman balatentera jg telah disiapkan Nabi ketika hidoep njia oentoek memerangi negeri Roem jg kedoea kalinja. Beberapa sahabat Nabi, salah satoenja 'Oemar ibn El Chattab, menjangkal keras akan pengiriman tentera kesana, disebabkan kekatjauan jg mengoeatirkan didalam lingkoengan roe mah jang sendiri. Djoega, selain dari itoe, roepanja mereka koerang pertjaja akan kebidjaksaan Oesamah ibn Zeid jang baroe beroesia 18 taohen dan jang diserahkan Nabi djadi kepala daripada pasoean jg akan diotoes itoe. Sekali-poen akan diteroekan djoega mengirim tentera kengeri Roem itoe, tetapi se-

mestinja dan selajaknja lebih dahoele memilih seorang pemimpin tentera jang teroea dan jang pernah menjerboe dlm peperangan oentoek menggantian 'Oesa mah jg masih moeda itoe.

Mendengar perkataan tsb, maka dgn amarah jg njata pada moeda dan katu-nja, Aboe Bakar teroes memerintahkan kepada sekalian tentera, agar bersedia oentoek berangkat dlm masa jg setje-pat2nja, 40 hari dan 40 malam, kembalilah 'Oesamah ke Medinah, sesodeh ma nakloekkan beberapa kampoeng2 diba-wah keradjaan Roem sebelah Selatan Hasil daripada pengoeatoesan tentera kesana, adalah sangat besar sekali. Karena selain daripada menjingkirkan djaeoh2 tentera2 Roem jg senantiasaa meng inta2 kota Madinah, djoega memberi per toendjoe kepada orang2 lain, choesoenj-ja kepada orang jg Moertad akan kekoentan barisan tentera Islam.

Beberapa hari kemoeudin, kira2 kele-tihan tentera 'Oesamah telah bertoekar kembali dgn kekoentan dan karena keriboetan jg ditaboerkan oleh orang2 moertad semakin loes dan kembang, ma ka sampailah masanja baji orang2 Is-lam akan melaksanakn segala kekoetan dan tenaga, oentoek mempertahankan kesoe-tjian Islam dihadapan orang2 moertad, djoega dipemandangan keradjaan Roem dan Persian, doe keradjaan jg berkoesa dimasa itoe.

Tentera Islam moelai dibagi djadi 11 bahagian. Masing2 dikepalai oleh seorang djenderal dan mempenjai teodje-an jg tertentoe. Pembahagian itoe, ialah:

Nama kepala:	Mena'loekkan:	Nama kampoeng:
1. Chalid ibnoel Walied	Toelaihah Al-Asadi	Bazachah
2. Chalid ibnoel Walied	Noewairah	Battah
3. Akramah bin Abi Dja'ih	Moesailamah	Yamamah
4. Sarchabel bin Hasanah	Moesailamah	Yamamah
5. El Moechadjir bin Aby Oemayyah	dan kalau selesai dari sana ia mesti teroes ke Qada'ah.	
6. Hoezaifah ibn Mithsan	Al-Aswad Al-Anasy	Sona'aa
7. Chalid bin Sa'led	dan kalau selesai teroes ke Kindah di Hadramaut	
8. 'Oemar ibnoel 'Aas	Diba	Oemman
9. Arfadja ibn Harsamah	Tapan Wafas Madinah	
10. Ma'an bin Hadjiz	Qada'ah dan Wadiah	
11. Soewatid bin Maqroon	Maharah	
12. Al-'Alaa' bin Hadromy Bahrain	Bany Sa'hem	di Hawazin
	Tihamah	di Yaman
	Bahrain	di Bahrain.

Didalam garis2 jg terloeikis diatas, tampaklah pada kita bagaimana kepertjajaan Aboe Bakar kepada Chalid, hinga diserahinja doe boeah kampoeng, se dangkan jg lain, tjoma satoe kampoeng sahada. Bahkan ada poela doe orang boeat satoe kampoeng.

Sekarang haloean kita telah djaeoh

berpoetar, dan marilah kita kembali lagi kedjalan biasa, menjaksikan sekap terdjang Chalid jg gagah perkasa itoe. Sebeloeam kita memperhatikan, baik lebih dahoele kita melihat siapa jg akan dihadapi oleh Chalid dan bagaimana akan njata.

光復中華 救國軍 第四十四師 總司令部

47 KAMPUSWEG TEL. 502

NEDEAN

47 KAMPUSWEG TEL. 502

47 KAMPUSWEG TEL. 502



# MESIR DAN TURKI

Menoeroet katijmata seorang bekas student kita.

TOEAN FAHMY Dja'far jg baroe ini soedah poelang dari Mesir bersama rombongan student2 kita jang 18 orang doelo, baroe2 ini telah sampai di Djokjakarta dan membikin sedikit causerie tentang hal jg diatas dikoreos Hoofdbestuurt Moehammadijah dengan Madjlis2-nja. Oleh karena pembittaraan itoe, ada pentingnja, kita toeroenkan dibawah ini menoeeroet siaran Persmi:

## Negeri Mesir.

Negeri Mesir dialahkan oleh pahlawan 'Oemar Ibnol 'As. Orang boemipoetra Mesir banjak jang lari kegoenoeng-goe-noeng (bangsa Kibti). Jg masih ada di kota-kota sama memeloek Agama Islam. 'Oemar Ibnol 'As mendirikan mesjid jang pertama kali di Mesir, jang sampai sekarang masih ada, dan dinamakan mesjid 'Oemar 'As. Setelah itoe didirikan mesjid jang kedoea, ialah mesjid Toeloen, dan jang ketiga kalinja didirikan mesjid Azhar, sampai kini termasjhor namanja. Pendoeoek Mesir k.l. ada 16.000.000, diantaranya 1.000.000 bangsa asing jang kebanyakan memeloek Igama Jahoeidi dan Kristen. Iboe kotanja di Kai ro, Tabiat orang Mesir itoe radjin beker dja, tetapi sajang hideopnja terlaelo royal (boros), soeka makan enak enz. Orang laki2 soeka berpeleliran. Tentang hal Economiernja boleh dikata madjoe-toekang2 tani enz. Tetapi sajang sekali toko-toko masih banjak sekali jang mendjadi kepoenjaan bangsa asing, ialah jg terbanjak kepoenjaan bangsa Jahoeidi. Dimana-mana banjak Importeur2 bangsa Inggeris dan Jahoeidi.

Sekolahannja, berhoebong banjaknja matjam2 bangsa jang ada ditengah Mesir, maka banjak sekali matjam sekolahannja itoe. Ada sekolahannja Griek, Inggeris, Itali, Djerman enz. Sdr. Fahmy Dja'far djoega telah bersekolah disekolahannja Ita li, ialah sekolahannja tentang hal Kunst, gambar2, memboeat patoen, tehnik enz. Bajarannja amat ringan sekali ialah f. 1.— setiap boelannja, kalau dalam setahun ta' tahoe, ta' masoek, pembajaan itoe dikembalikannja, malahan dikalibhatan kepandaiannja diberikan bintang mas, (itoe semoea berhoebong oentoek menaman semangat Itali di Mesir). Lama sekolah tiga tahoen, dan teroes dapat meneraskan kesekolah tinggi di Itali lamaanja djoega 3 tahoen.

Sekolahannja Azhar, besok tahoen 1942 telah lengkap oeanja 1000 tahoen. Perdirinja Azhar itoe dari wakt2 dan pendernja2 keradjaan Islam dahoele, jang sampai sekarang oeanja itoe teroes di djalankan, seperti oeanja2 bertani, mem beli roemah2 oentoek disewakan, enz. djadi malah bertambah-tambah banjaknja sampai beberapa million roepiah.

Jang diterima masoek mendjadi Moerid Azhar itoe, anak jang telah hafal

Qoerân (bagi orang Mesir), dan tjoe-koep hanja dapat mengadji (membata) Qoerân (bagi orang loear). Tjaranja me ngadjar ada doea matjam, masih ada jang setjara lama (pondok2) dan setjara sekolahannja zaman sekarang. Dan sekolahannja itoe dibagi tiga tingkatan ialah: Lagerschool 4 tahoen, Pertengahan 3 tahoen, Dan Hoogeschool 4 tahoen. Dan se telah tammat dari Hoogeschool dapat me neroeskan sekolah lagi ke sekolah choesoelijah (spesial). Moeridnja koerang lebih ada 15000 orang pada sekarang ini, dan semoeanja mendapat: kalau dahoele roti 4 bidji seharinja tiap2 seorang moerid. Tetapi sekarang telah diganti dengan oeng f. 3.— tiap boelannja bagi tiap2 anak. Dan kalau telah ada di Hoogeschool tjadongnja itoe ditambah djoega. Oeang terseboet diambilkan dari oeang kas Azhar terseboet diatas, Goeroenja k.l. ada 500 orang goeroe, jang paling sedikit gadinja f. 150.—. Dan pengadjaran bahasa sekarang dipeladjaran djoega bahasa Inggeris, Frans, Djepang d.s.b. Moeridjapoen bermatjammatjam djoega, orang Arab, Palestina, Indonesia, Hindoeatan, Balkan, Albani d.s.b.

## Negeri Toerki.

Berhoebong Sdr. Fahmi mengoendjengi tanah Toerki, beliau djoega me ngabarkan keadaan tanah Toerki. Biasanja perchabaran tentang keadaan Toerki jang sampai di Indonesia sini, kebanyakan isupan djempol (bohong) belaka. Jang hanja oentoek me njah persatoean Islam, Sdr. Fahmi jang menjaskinkan dengan mata kepala sendiri, menerangkan:

a. Tentang hal tarboes dihilangkan: Tidak lain karena asal tarboes merah berkontjer itoe asalnja dari bangsa Toerki jang dari nenek moyangnja men djadi seteroe Toerki, maka tarboes ta' diperkenankan lagi memakainja bagi ra'jat Toerki. Jang diperkenankan hanja orang2 'oelama2 sahadija.

2. Temboeng Toerki tidak ditoelis dengan hoeroef 'Arab lagi tetapi ditoelis dengan hoeroef Latjin. Karena perkataan Toerki boekan Arab, djadi kalau ditoelis dengan hoeroef 'Arab amat soe karnja, maka itoe oentoek mengampangkan ditoelis dengan Latjin. Dan boeahnja boleh dikata 100% orang Toerki terhindar dari boeta hoeroef.

c. Mesjid Aja Sofija tidak diboeatnja tempat kesoeakan menoeeroetkan nafsoe, tetapi digoeakan oentoek Mesium, mengingat asalnja dari geredja.

d. Mesjid-mesjid di Toerki banjak sekali. Dan salatinja masih tetap memakai bahasa 'Arab, tjoea Adzannja jg diganti dengan bahasa Toerki. Malahan Chotbah Djoem'atpoen memakai

bahasa 'Arab djoega dan dipertal dengan bahasa Toerki. Tjaranja Djoem'at di Toerki, kebanyakan didjalankan oleh laki2 dan perempuan dgn dibatasi dengan tabir.

e. Sebab banjak orang Perempoean Toerki memeng pekerdjaan di kantoor, ialah berhoebong sehabis perang doe nia 14 sampai 18 jang t.l. itoe, menjebabkan diwja orang Perempoean Toerki lebih banjak dari pada diwja orang lelaki.

f. Orang lelaki ataupun perempoean jg tidak kawin, dikenakan padjak jang berat sekali. Tetapi jang mace kawin dan banjak mempoenjai anak diberi gandarannja oleh pemerintah Toerki.

g. Moelai Kemal djadi President, titel2 diboeangnja, persaman diandjoerkan.

h. Economie di Toerki sekarang semoeanja dipegang oleh Toerki sendiri. Lam poe-lampoe, waterleiding, pabrik2 enz semoeanja dalam tangannja bangsa Toerki sendiri. Jang masih ada dalam tangannja bangsa asing kalau telah habis contractnja tidak diperkenankan contract lagi.

President Moestafa Kemal beralih Kemal Attaturk (Bapannja bangsa Turki) itoe penghideoepannja sederhana sekali. Seperti orang biasa2 sahadija. Ta' mempoenjai astana jang indah2. Dan takkala sampai adaljanja berwasiat soeaja di batalkan oleh familianja Qoerân dalam tempo tiga hari lamaanja. Dan begitoe djoega Ismet Inoep poen begitoe djoega. Dengan sangat ichlas dan sederhana sekali hideopnja. Pakailannja sadja hanja 4 pasang; jang doe pasang pakailan panas, jang doe pasang lagi pakailan dingin. Begitoealah kendant President Toerki, jang simboeljapoen sedikit bitjara banjak bekerdja. Begitoe djoega bangsa Turki kalau ditinjau bangsa apa. Djawabnja bangsa Islam. Perkataan Turki itoe artinja Islam. Sekianlah sekedar ringkasnja.

## OETJARAN TERIMA KASIH

Disebabkan kami merasa tidak mempoenjai kesempatan, djoega merasa tidak mempoenjai kesanggupan, akan datang mendjelang toean-toean dan entjik-entjik keroeamah dan ketempat masing-masing, maka dengan merasa telah memadai dengan siaran dalam madjallah Pandji Islam ini, sekali lagi mengoetjapkan terima kasih kami jang ta' berhinga, atas kedatangannja toean-toean dan entjik-entjik boeat mengahdiri Peralatan dari perkawinan anak-anak kami jaitoe: Sjarije Hakim dengan Siti Hamidah Madjid, jang soedah berlanseeng dengan selamat dan sempurna adanja. Moedah-moedahan pargoelannja soeami isteri damai dan berbahagia.

Diatas nama Ahli famili dan orang toeanja:  
Abd. Hakim dan H. Abd. Madjid  
Bindjei.